

4-29-2018

26 Cilicia - Deportations

Krikor Guerguerian

Follow this and additional works at: https://commons.clarku.edu/genocide_various

Recommended Citation

Guerguerian, Krikor, "26 Cilicia - Deportations" (2018). *Genocide (Various Languages)*. 26.
https://commons.clarku.edu/genocide_various/26

This Book is brought to you for free and open access by the Private Materials (Archive 2) at Clark Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Genocide (Various Languages) by an authorized administrator of Clark Digital Commons. For more information, please contact mkrikonis@clarku.edu, jodolan@clarku.edu.

State Policy

In general the majority ruling Party imposes its ^{political program} (policy) to the government for execution. MPP of Y.T. had already made decisions ^{not only before but also} in the Congresses held at Salonika both 1910 and 1911.

The Party program was the unity of the Ottoman Empire and the unification of all ^{ethnic groups} ^{through} peoples within the Turkification, Panislamism and Panturanism. one people, one religion, one nation, one language.

The Party program comprised

- 1- open activities published prior to the execution,
- 2- Secret activities justified after execution,
- 3 - form of justification: cover up both Party's and government's responsibility.

The form of justification comprised, for the massacre,

- a - Explosion of religious fanaticism,
- b - Explosion of racial hatred,
- c - outside and inside provocation and incitation ^{for} of massacre, however, massacre being state policy.

d. Result of religious and racial explosion;
mutual slaughter between religious and
racial ethnic groups.

1 / As a result of a long and deep study time has
come to state that there is no and cannot
be spontaneous explosion of religious fanati-
cism and racial hatred ^{if the ruling govt is opposed to violence,} This is a post-
factum justification or explanation of massacre.

In reality religious fanaticism and racial
hatred cannot provoke mutual massive
slaughter between two or more ethnic groups
of different religion and (different) race. ^{and racial hatred}
Authorities are implementing religious fanaticism to x
Suppose that it may be possible. In x
such case Government's executive power ^{could & should} can
(and has to) prevent the mutual slaughter
of between ethnic groups of different religion
and race.

x their already
existing
state policy.

Any government cannot take a neutral atti-
tude in case of crimes, especially mutual
slaughter of groups, unless government
x to cover their policy of violence.

be pro-massacre encouraging in any way the killers and not protecting the victims.

In such case of mutual slaughter government may have attitude and position;

- 1- allow massacre between groups,
- 2- prohibit and prevent mutual slaughter between groups,
- 3- decide, order and organize massacre,

In case of allowance the government wants an ethnic group be massacred ^{and victimized} by another,

In case of prohibition and prevention, mutual slaughter is not possible,

In case of organization, the government is absolutely responsible ^{for the} massacre.

if spontaneous explosion of religious fanaticism and racial hatred ^{and provoke massacre} (was ever possible), the result of mutual slaughter between two or more groups and the number of victims should be very limited, because the government have a duty and responsibility to take at right time necessary preventive

measures not to allow the commission of crimes, and if started, to stop it.

On the contrary, Turkish official documents provide sufficient evidence to conclude that the massacre of the Armenians in Turkey was long time ago, decided, planned and organized by the ^{agents ad hoc} ~~Government~~, as the massacre of the Armenians was state policy.

1- The U P P made decisions and imposed the execution of ~~these~~ ^{such} decisions to the executives power (of the Ottoman Government),

2- The Ottoman Government accepted to carry out the decisions made by U P P as a program, and accepted by the council of ministers for execution.

3- ~~Moslems~~ Religious fanaticism and racial hatred were ~~up~~ excited and provoked to factual massacre of the Armenians by Moslems, ~~people~~.

4- The organization and execution of massacre were ordered by the Government,

see next

6

After ^{8 months} 128 days of the Proclamation of the Oth. Constitution on July 24, 1908 with the help of ARF, U.N.P. organized and carried out the massacre of the Armenians in the Province of Adana, 21001 Armenians were victimized.

— The U.P.P., illegally working in Turkey and in foreign countries, justified the horrible massacres carried out 1894-1897 by order of Sultan Abdul Hamid.

July 24, 1908 through conspiracy they seized the power and proclaimed the Oth. Constitution.

April the 1st, 1909, U.P.P. and the Gort organized and carried out massacre in Adana. 21001 Armenians were victimized.

Aug. 10, 1910 in the Congress held at Salonika U.P.P. made decisions to eliminate non-Muslims of the Empire by means of massacre.

Oct. 1911, new decisions were made by U.P.P. in the Congress of Salonika.

^{Since} ~~the~~ July 1914 they organized T.M. gangs for the extermination of the Armenian race.

5- The Government and UPP agents incited Moslem, ~~groups~~^r to annihilate non-Moslems ~~groups~~,

6- the Government disarmed on ^{the} one hand the Armenians and on the other hand armed the Moslems ~~groups~~ to massacre non-Moslems,

7- The Government departments and UPP agents organized The Teşkilât-ı Mahsusa, released from prisons convicts and criminals, trained them to massacre the caravans of Armenian deportees at massacre sites previously established by ^{Turkish} the Authorities.

At its congress held in Salonika (in ^{Since Aug. to} 1 October 1910, The Union and Progress Party decided likewise to annihilate first the Armenians living in the Empire. It stated its decisions

as follows:

1- "Following the nature's laws, inferior races must give up their place to superior races.

2- A massacre stems from the wrath of the elite race against the worthless ones considered to be dangerous enemies.

3- Once the plan for the massacres is worked out, and made official, it must be carried out in full, regardless of any kind of outside influence, and without taking into consideration any special feelings. To slaughter people is not cruel; rather it is an expression of courage on the part of the superior race.

4- The massacres, regardless of age and sex, are a military necessity.

5- The massacre of children of an enemy race is a preventive measure in the interest of national defense.

6- These children do not even deserve to live in their mother's womb since they are the offsprings of a race abandoned even by God,

7- The existence of the Oth. Empire depends on the strength of the government led by the young Turks, and the repression of opposing ideas.¹

The above decisions seem ideological and theoretical, there are fourteen other decisions which are practical.

4- In agreement with the Committee (of the UPP) and in a spirit of collaboration, the government must do everything ^{possible} (it can) to prevent the Christians from acquiring any property, especially land.

5- (Moslem) colonies in the Eastern provinces (of Anatolia) must be ^{settled} (expanded) and their number increased. Every effort must be made to settle another 20,000 Moslems this

1- Arazat, Armenian daily published in Beirut, Lebanon, Special Issue, 50th Anniversary, page 33, col. 3.

Badmootium S. D. Hintchakian Goosaktzootian, History of Social Democrate Hintchakist Party, by Arsené Fidour, Beirut, Lebanon, 1963, Vol. I, pp. 344-345

year. (1911~~8~~ Nov. Dec.) For this purpose, 200,000 (70,000,000 dollars) Turkish Pounds must be allocated to facilitate their resettlement.

6- Christians shall be completely disarmed and Moslems shall be secretly armed.

7- To achieve the goals expressed above, the General Headquarters (of UPP) must establish closer relations with the other Party Committees operating in Persia, (the) Caucasus, Turkistan and Egypt. 2

~~Ferik~~ General Vehib Pasha, Third Oth. Army Commander-in-Chief of ^{the} Caucasus, in his report dated Dec. 5, 1918, gave evidence and corroborated that the UPP's General Headquarters, as well as Turkish Cabinet members deliberately organized "butchers of men" in the territory (B) under Third Army ^{military} jurisdiction to annihilate the Armenian race.

2- Op. cit. Ararat p 33, col, 3.

Badmootice, p. 344-345.

3- Erzerum, Trebizond, Bitlis, Sivas, ~~Harput~~, Mamuret-ul-Azi'z, Van, Diarbekir, district of Janik.

quote: " Vehib Pasha gave evidence (file 9, page 3) that the massacre and extermination of the Armenians, and the pillaging and seizure of their possessions and properties were the result of the decisions made in the General Headquarters of the UPP; that Behaeddin Shaker Bey recruited and used butchers of men in the zone of the Third Army Corps and that the Government officials obeyed the orders of Behaeddin Shaker Bey and were sympathetic to his directives.

"Some (criminals ^c) escaped ^{from} ~~the~~ rope (hanging ~~it~~ on gallows) and impalement. Some others bloodthirsty gendarmes and policemen, specifically prepared to commit crimes as they were supported by the Government, annihilated wholesale humane masses deprived of all ^{means of} protection.

"The atrocities organized according to a definite program and committed for a specific purpose, were first of all

decided in the General Headquarters (of the VAP)
after deliberation, by the Delegates and the
members of the Centers of UPP, and secondly
by individuals who, transgressing all
laws and regulations were instrumental
and sympathetic to the wishes of the same
partisan organization, by order and
arrangement of the Government.

End of the quotation from Turkish
Official ~~Journal~~ ^{organ} Takvim-i Vaki No.
3540.

Quotation continued from manuscript
in document in JAT, No. 171-182;
"it is evident that ~~those~~ ^{the} district
attorneys and judiciary officials who
did not accomplish their duties
after having become aware of the
commission of such crimes and atro-
cities, but rather allowed and encour-
aged the criminals, must be considered
indirect accomplices." End of the
quotation from the report of Vehib Pasha's
manuscript

Quotation from Turkish official ^{organ} ~~Journal~~
Takvim-i Vakaye;

X "This written testimony [of General Vehib Pasha K] is a document and indictment against the General Headquarters of the UPP, as well as against various members who were at the same time members of their General Assembly". End of the quotation from the Turkish official ^{organ} ~~Journal~~ Takvim-i Vakaye, No 3540, p. 5, col. 2.

Dr. Behaeddin Shakir Bey, a prominent leader of UPP, member of the General Headquarters of UPP, in his capacity of Chairman of the THREE MEMBER EXECUTIVE COMMITTEE of the Armenocide, at the same time President of the Teşkilât-ı Mahsusa "butchers of men", wrote a letter to General Bey, Responsible Secretary in Adana, then in Aleppo, on February 18, 1915 and exposed the Ottoman state policy of extermination of the Armenian race in following ^{terms} (words):

B S B was President of the TMA,
a member of the Gen. Head.

12

" By order of the Responsible Authority.

" The only force in Turkey able to frustrate
" the political life of UPP is represented
" by the Armenians.

" The Committee [of the UPP K] has
" decided to free the country from the
" convectionness of this accursed race
" and to bear upon its political shoul-
" ders the responsibility for the ignominy
" that will stain Ottoman history.

" Unable to forget past bitterness,
" The Committee [of the UPP K] filled with
" vengeful ideas, hopeful about ^{the} future.

" Success, has decided to annihilate
" all Armenians living in Turkey, without
" allowing a single one to remain alive
" and to this effect [The Federal Head-
" quarters of the UPP K] has ^{granted} ~~given~~ ^{invested}
" the Government (extensive preroga-
" tives = (privileges ?).

1 - Emphases added.

" The Government shall give Governors
 " [of the provinces K] and Army Commanders
 " necessary instructions concerning the
 " extermination.

" All the Delegates of the UPP
 " [in the provinces K] will be engaged
 " in carrying out this plan in their res-
 " pective areas. " 5-6

X 5-6 ^{photocopy of the original in}
 ^ AP, pp. 134-135, EP p. 51, FP

pp. 98-99, ~~photocopy~~ of the original of the
 letter is preserved in Bibliothèque Mubar,
 Square Albony, Paris. A

Naim Bey, chief Secretary of Abdül
 Ahad Nuri Bey, "Sous-Directeur Gène-
 ral" of Deportees at Aleppo, took the
 original of the letter from the office
 on Nov. 14, 1918 and sold it to
 Onnig Mazloumian, Director and owner
 of the BARON Hotel in Aleppo. (See confi-
 dential writings of A.A.) photo: in Houshmandian
 p.

The exposition of the State Policy of extermination by Dr. Behaeddine Shaker Bey is very clear and ^{widely} more than convincing.

However, Ruver Tasha, Minister of War and at the same time Acting Commander-in-Chief of all Ottoman Armed Forces gives more evidence that the State Policy of extermination was sanctioned by an Imperial Edict, i.e. the highest order signed by the Sultan and the respective ministers of the Cabinet.

Transliteration from
Turkish Osmanli

28 Şubat 339 Şifreli
Telgraf Sırrı

Ahvali hazıra dolayısıyla
Ermeni Neslinin Kâmilan
mahul İRADE#İ SENİYEYE
iktisad etmiştir.

Bunlar hakkında Şu
suretle muamele edilecektir;

English translation

Copy of telegram
February 28, 1915

In view of the present
situation the total exter-
mination of the Armenian
race was decided by
an Imperial Edict.

To this effect the following
operations are to be
performed;

1- Memalikî mahrus^{a-i}
Şahane tabaası ve dahilde
bulunan bilûmum Ermeni
namını taşıyan beş yaşına
kadar çocuklarından madda
başı bozukların şehir haricine
çıkarılarak katilleri.

2- Ordudaki Humayunlarda
mustahden bilûmum Ermeni
efradının bir bir vukuata
meydan verilmiyerek, kital-
larından bittefrik emsâl-i
temasında olmayarak gizli
mahallerde kurşuna dizilmesi.

3- Orduda bulunan Ermeni
zabitane dahi mensup olduk-
ları ordunun Karargâhında
işare ahire değin hapsedi-
leceklerdir.

Bu üç madde ahkâmının
her ordu Kumandanlıklarına
tarîhi-tebliğinden küksekiz

1- All Ott. subjects
over the age of five years
bearing the name of Arme-
nians and residing in
the country should be driven
out of the towns and
killed.

2 - All Armenians serving
in the Imperial Armies
should be removed from
their divisions, without
creating any incident,
and driven into isolated
places, away from the
public eyes, and
shot ...

3- Armenian officers in
the ~~Armenian~~ army are to
be imprisoned in ~~this~~

Saat sonra icrası zim-
nında ayrıca teblig
edileceğinden, evvelce
tedarekâtı lâzımeden
mada bir muamele
yapıl mayacaktır

Başkumandan Vekili
ve Harbiye Nazırı;
Enver.

barracks of the regiments
until further notice.

Forty-eight hours
after the communication of these
orders, to the commanders,
an order will be issued
for execution. No operation
shall be undertaken except
those indispensable for execution.

Acting Commander-in-Chief
and Minister of War;

Enver 1

1 - AP - 232-233
EP - 66-67
FP - 157-158

State Policy

"Thereupon Nejatî Bey replied: 'Although the order given by the Govt is apparently to exile Armenians, however the ^{main} ~~very~~ purpose of the Gen. Headers of the UPP and of the Ministry of Int. is to ~~exterminate~~ ^{the} ~~Armenians~~ ^{of the} & thus render a service to our ^{country} ~~Fatherland~~ and to serve the country in this way".

(JAT N W 534)

report of Edib Bey

Febr. 10, 1919

to the Govt of Yozgat

transmitted to T.C. Martial.

Documentary evidence reported by the Gov. of Yozgat
to T.C. Martial Feb. 10, 1919

[Nejatî Bey K] said: "The deportation had a specific purpose and ~~that~~ the Gen. Headers of the UPP and the ^{Department} Ministry of Int. ordered it as one's patriotic duty to exterminate (the Armenians K) completely... General Bey ^{made confidence} confided to Edib Bey that Nejatî Bey repeated the order and ~~that~~ he (General K) refused to carry it out since no good could come from it."

JAT N. W 534

The origin of Turkish Liberal Party.

The absolutism of the A & P Party, its decisions of Turkification, & Islamization of minority groups, ^{provoked} ~~so were the cause in the~~ ^{members} ~~of~~ separatism of Liberals from the Party (Furka içinde büyük ayrılık ve hizbi cedid) - 186

These Liberal young turks formed a new Party
" Hürriyet ve İtilâf Fırkası", Liberal Intente
Nov. 21, 1911. in opposition of Young turks' Party.

Aug. 1909 As the Amer. Rev. Federation has concluded sec. 1907 and
on grounds with U & P P, likewise the American Revolutionary

S.D. Hinchak Party concluded an agreement with the New Entente Liberal Party on Feb. 12, 1912, in opposition to U.S.P.P. With the conclusion of this New agreement, Entente Liberal Party...

Entente Liberal revealed to the ^{Am. Rev} Hinchak Party, the existence of
Secret decisions made by U. & P. P. in at
the Congress of ^{Prof. Salomika} 1910, 1911, ~~and~~ even delivered docu-
ments concerning the extermination
as the secret decisions of U. & P. P.

included the massacre of the Armenians,
while waiting opportunity
Hinchak Party, ^{reaction} in its Congress held at
Constanza, Rumania, Sept. 7, 1913, decided
to declare its ^{illegality or unlawful activities} ~~illegality~~ in order to make
disappear ^{the ruling} leaders of U. A. P. Party ^{from the} Turkish Govt.

and force ^P in its reactional operation, ^W the whole Party was financed by Entente Liberal and force a new Govt in association with Liberals.

(p. 82) "ithat ve Terakehi Chedilkanid'i atmis fahar
At there was no change in Policy of Abdul Karim & Akbar concerning the treatment
Yerine Merkez-i Umumi istiklal Kuzmaştur ...
of the Province

Expt de dom: Abdulhamid but neple here by "Jen. Head quarters" or J. Committee

p 320 İttihatçıları yıkmak için

Program 335

on Nov. 21, 1911, some liberal members of Young
Turks Party, who opposed the excessive ideo-
logy and decisions made in the Congress
of Salonika, separated and formed a new
Party called Liberal or İttilaf in opposi-
tion of ^{the absolutism of} Young Turks, tried to fight them.

Feb. 12, 1912 The ^{new} ~~Free~~ ^{Liberal} ~~Party~~ ^{Party} signed
an agreement with ^{New} Turkish İttilaf Party.
After signature, the liberals ^{communicated} ~~gave~~ to their
fellow ~~İttihat~~ ^{liberal} ~~members~~ copy of the
decisions made by U & P P in its both
congresses held at Salonika Aug. 1910
& Oct. 1911. See Ararat

" Türk Partiler. = Türkiye'de

p. 189

Gizli kongre

Siyasi Partiler, 1859-1952, Political

Parties in Turkey 1859-1952. by

328 Çetecilik

Dr. Tarık Z. Tunaya. Istanbul 1952.

p. 185

Program

p 167

Çarpıcılık

p. 168

İslamcılık cereyanı

p. 169

Türkçülük

p. 170

Merkezi İktisadi cereyanı

(Science Sociale)

p 181

gizli bir Teşkilat

p. 182

İttihat, Abdülhamid'i almış fakat yerine Merkez-i Umumi
istibdatı kurmuştur, şöyle ki

p 186 a - Fırka içinde büyük ayrılık ve
Hizbi Cedid. (Miralar Sadık)

p 189 İttihat kongresi

p 206 - kongresi kararları 1908

208 Siyasi Program

210

"

"

1909

p 213 - Merkez-i Umumi-nin ve zai fi
219 -

326 Hür ve İttilaf namine dogru
p 199 members of Gen. Headquarters

ARMENIAN CATHOLIC COMMUNITY
NEW YORK

REV. G. GUERGUERIAN
Pastor

Telephone:
Area Code 212 924-2116

Temizleme
To clean's out of
cleansing
Wipe out

c/o St. Columba Rectory, 343 West 25th Street, New York, N. Y. 10001

Article 45

Article 45 was replaced by a new Article dated 6 Jemazi' ul Akhir, 1329 (4 June 1911); the text ~~of which~~ is as follows:

"If several persons unitedly commit a Jinayet or Junha or if Jihayet or Junha is composed of several acts and each of a gang of persons perpetrates one or some of such acts with a view to the accomplishment of the offence, such persons are styled accomplices and all of them are punished as sole perpetrators.

"Those who are accessories in the commission of a Jinayet or Junha become subject to punishment in the follownig manner where there is no explicitness in the law.

"There is awarded with regard to those who are accessories the punishment of temporary ~~by~~ kyurek for not less than ten years if the principal act calls for the punishment of death or perpetual kyurek; and that of confinement in a fortress for a period of three years ~~if~~ it calls for the punishment of confinement in a fortress in perpetuity; and that of confinement in a fortress for a perimd of three years if it calls the punishment of exile in perpetuity. In other cases as much as from one-sixth to one-third of the punishment prescribed for the principal Jinayet or Junha is deducted.

"Those who by way of giving presents or money or making threats or using fraud or device or exercising influence or abusing the authority of office incite another person to commit a Jinayet or Junha, ~~xxxxxx~~ or who, being aware that ~~xxxx~~ a Jinayet or Junha is to be committed, give informations ser-

1- Penalty of hard labor.

ving the accomplishment thereof, or who knowingly procure arms or instruments or other means which will help the commission of a Jinayet or Junha, or who knowingly assist the principal perpetrator in acts which are the means of preparing, facilitating or completing a Jinayet or Junha -are deemed accessories in the commission of such Jinayet or Junha.

" Those who being aware of the deeds and acts of criminal persons who practice brigandage or use force or violence against the safety of the Government or public tranquillity or the safety of life and property willingly provide them with eatables or place to sleep, hide or assemble in are deemed accessories.

" Those who knowingly keep or conceal by them in whole or in part goods which have been obtained by way of theft or usurpation or by the commission of a Jinayet or Junha are deemed accessories in those acts. "

Article 54

" Whoever from amongst the subjects of His Imperial Majesty the Sultan hides or conceals or causes to be hidden or concealed the ~~x~~ spies who have been sent by the enemy for the purpose of discovering and ascertaining matters knowing that they are spies is placed in kyurek in perpetuity.

Article 54 Notes.-1. Compare Article 83 of the French Code Pénal: "Quiconque aura recélé ou aura fait receler les espions ou les soldats ennemis envoyés à la découverte et

qu'il aura connus pour tels, sera condamné à la peine de mort".

2. "Matters" or "the state of things", "the circumstances", "the state of affairs" matters to be appended and added to Part I of the Penal Code.

Persons attempting to cause a piece or a part of the Imperial Ottoman dominions or one ~~part~~ of the privileged Vilayets thereof to be forcibly annexed in whole or in part to some other privileged Vilayet or generally detach from the administration of the Government a piece of the Imperial Ottoman dominions are put to death, and if there appear circumstances helping a mitigation of punishment they are confined in a fortress temporarily for not under five years.

The persons who, being an Ottoman subject, betakes himself to a foreign Power with intent to provoke war against the Imperial Ottoman Government is put in *kyurek* temporarily for not under five years and if such action leads to the breaking out of the war then in perpetuity.

If an Ottoman employed in the military services of a foreign Power before the declaration of war remain in the military force of the enemy after the declaration of war he is put in *kyurek* temporarily,

The punishment prescribed for the *Jinayets* and *Junhas* mentioned and set forth in the Part also applies to foreigners who dare them; and foreign subjects who commit these *Jinayets* and *Junhas* during war are also sentenced and dealt with in accordance with the rules and usage of war.

Those who being cognizant of important matters, decided

to be kept secret from other Powers in the interests of the Imperial Ottoman Government, or of similar official and essential information communicate the same to one of the officials of the said Powers or divulge and advertise the same to the public; those who by destroying, altering or counterfeiting the documents or convention of the Imperial Ottoman Government comprising its rights and relations with other Governments impair the said rights are put in prison for not less than two years.

Those who, by accord with the officials of the enemy, intentionally put in form injurious to the State a business with the ~~performance~~ performance of which they are charged by the Imperial Ottoman Government are put in kyurek for three years and in the case of these^s being extenuating circumstances punishment of six months imprisonment is awarded.

P.44. 1. Addendum to Part I notes.-1 This is a sort of supplement to Part I promulgated 1 Muharrem 1298 (4 December 1880). The Turkish text is to ~~f~~ be found in the Destur, Zeyl, pp. 18; the French rendering is given in Young, Corps de Droit Ottoman, Vol. VII, p. 11; A Greek translation in Nicholaides Ottoman Code, pp. 2436, 2437.

The translation given here is of course, as in the case throughout this work, from the original Turkish text. The punishments are certainly not severe.

2. "Attempting" lit. "setting to work it", the meaning of the expression in the last paragraph of Article 55 of 1 Muharrem 1298.

3. "privileged": it means "independently governed", i.e. more or less autonomous. Nicholaides translates and in French ~~reading is~~ rendering is "une des provinces privilégiées", i.e.g. Lebanon, Crete.

4. "Vilayets": "provinces".

5. "Detach" lit. "to take out of".

6. "Government" i.e. the Imperial Ottoman Government.

7. "Circumstances helping a mitigation of punishment", i.e. "mitigating circumstances".

8. "Power" or "State".

9. "Provoke" lit. "to afford cause for".

10. "and if such action" lit. "and if this betaking himself to".

11. "leads to" lit. "ends in".

12. "The~~h~~"; this is not, but is understood, in the Turkish text.

13. "Military" lit. "War".

14. "This Part" i.e. Part I.

15. "applies to" or "intends to".

16. "dare them" i.e. "dare to commit these offences".

17. "sentenced" or "adjudged".

18. "the rules and usage of war" Nicholaides translates... the French rendering is "selon l'usage...".

*Cinayet = crime, murder,
cinha = offence, delinquency*
Article 45

Article 45 was replaced by a new Article dated 6 Jemazi' ul Akhir, 1329 (4 June 1911) the text of which is as follows:

crime or delict
If several persons unitedly commit a Jinayet or Junha or if Jihayet or Junha is composed of several acts and each of a gang of persons perpetrates one or some of such acts with a view to the accomplishment of the offence, such persons are styled accomplices and all of them are punished as sole perpetrators.

Those who are accessories in the commission of a Jinayet or Junha become subject to punishment in the follownig manner where there is no explicitness in the law.

There is awarded with regard to those who are accessories the punishment of temporary ~~ky~~ kyurek for not less than ten years if the principal act calls for the punishment of death or perpetual kyurek; and that of confinement in a fortress for a period of three years ~~if~~ ^{if} it calls for the punishment of confinement in a fortress in perpetuity; and that of confinement in a fortress for a period of three years if it calls the punishment of exile in perpetuity. In other cases as much as from one-sixth to one-third of the punishment prescribed for the principal Jinayet or Junha is deducted.

Those who by way of giving presents or money or making threats or using fraud or device or exercising influence or abusing the authority of office incite another person to commit a Jinayet or Junha, ~~isxxxxx~~ or who, being aware that ~~thex~~ a Jinayet or Junha is to be committed, give informations ser-

ving the accomplishment thereof, or who knowingly procure arms or instruments or other means which will help the commission of a Jinayet or Junha, or who knowingly assist the principal perpetrator in acts which are the means of preparing, facilitating or completing a Jinayet or Junha -are deemed accessories in the commission of such Jinayet or Junha.

Those who being aware of the deeds and act^s of criminal persons who practice brigandage or use force or violence against the safety of the Government or public tranquillity or the safety of life and property willingly provide them with eatables or place to sleep, hide or assemble in are deemed accessories.

Those who knowingly keep or conceal by them in whole or in part goods which have been obtained by way of theft or usurpation or by the commission of a Jinayet or Junha are deemed accessories in those acts.

Article 54

Whoever from amongst the subjects of His Imperial Majesty the Sultan hides or conceals or causes to be hidden or concealed the ~~x~~ spies who have been sent by the enemy for the purpose of discovering and ascertaining matters knowing that they are spies is placed in kyurek in perpetuity.

Article 54 Notes.-1. Compare Article 83 of the French Code Pénal: "Quiconque aura recélé ou aura fait receler les espions ou les soldats ennemis envoyés à la découverte et

*put this first
then 45*

*Same day
revised to
by apply Art.
54*

qu'il aura connus pour tels, sera condamné à la peine de mort".

2. "Matters" or "the state of things", "the circumstances", "the state of affairs" matters to be appended and added to Part I of the Penal Code.

Persons attempting to cause a piece or a part of the Imperial Ottoman dominions or one part of the privileged Vilayets thereof to be forcibly annexed in whole or in part to some other privileged Vilayet or generally detach from the administration of the Government a piece of the Imperial Ottoman dominions are put to death, and if there appear circumstances helping a mitigation of punishment they are confined in a fortress temporarily for not under five years.

The persons who, being an Ottoman subject, betakes himself to a foreign Power with intent to provoke war against the Imperial Ottoman Government is put in kyurek temporarily for not under five years and if such action leads to the breaking out of the war then in perpetuity.

If an Ottoman employed in the military services of a foreign Power before the declaration of war remain in the military force of the enemy after the declaration of war he is put in kyurek temporarily.

The punishment prescribed for the Jinayets and Junhas mentioned and set forth in the Part also applies to foreigners who dare them; and foreign subjects who commit these Jinayets and Junhas during war are also sentenced and dealt with in accordance with the rules and usage of war.

Those who being cognizant of important matters, decided

to be kept secret from other Powers in the interests of the Imperial Ottoman Government, or of similar official and essential information communicate the same to one of the officials of the said Powers or divulge and advertise the same to the public; those who by destroying, altering or counterfeiting the documents or convention of the Imperial Ottoman Government comprising its rights and relations with other Governments impair the said rights are put in prison for not less than two years.

Those who, by accord with the officials of the enemy, intentionally put in form injurious to the State a business with the ~~performance~~ performance of which they are charged by the Imperial Ottoman Government are put in kyurek for three years and in the case of these being extenuating circumstances^s punishment of six months imprisonment is awarded.

P.44. 1. Addendum to Part I notes.-1 This is a sort of supplement to Part I promulgated 1 Muharrem 1298 (4 December 1880). The Turkish text is to be found in the Destur, Zeyl, pp. 18; the French rendering is given in Young, Corps de Droit Ottoman, Vol. VII, p. 11; A Greek translation in Nicholaides Ottoman Code, pp. 2436, 2437.

The translation given here is of course, as in the case throughout this work, from the original Turkish text. The punishments are certainly not severe.

2. "Attempting" lit. "setting to work it", the meaning of the expression in the last paragraph of Article 55 of 1 Muharrem 1298.

prolong the Ancien Regime and for whom the war was profitable.

9. Legions of Pashas and Beys who provided a protective shield for those who plundered Armenian property, giving their protection for a share of the spoils.

10. All cabinet members of Said Talin Pasha and Ahmey^d Talaat Pasha who did not resign after the proclamation of the Law of Deportation, or, ^{those} in the Council of Ministers who did not protest ^{said} against ~~the~~ Proclamation ~~of the Law of Deportation~~, but who on the contrary, ^{approved and} cooperated with the officials to carry out the deportation and massacre.

11. All Ministers who received verbal or written orders and to deport and massacre Armenians. instructions, and who in turn ~~were then to~~ ^{directed} their subordinates to ^{them} carry out. ^{directed}

12. Those Ministers and high ranking officials who did not receive orders and instructions, but ^{who} after having learned that Armenians were massacred, ~~continued to~~ remained in their official capacity without making any protest, or silently approving the deportation and plunder of property.

^{Besides} 13. All principal and influential members of the Union and Progress Party, especially members of the Central Committee, Responsible Secretarys and Delegates, Presidents and Officials of the Union and Progress Party Clubs in the Ottoman Empire, and ~~the~~ Members of the Teskilati Mahsusa⁵ in toto, numbering at the very least 11,000. ^{more than} killers, criminals, robbers, brigands released from

14. All generals and commanders of the Ottoman Army who ^{Turkish} received orders and instructions for deportation and massacre and who ^{prisons.} ~~tried~~ ^{ed} same to army officers and commanders for execution.

15. All members of the Ottoman State Council who approved the Law of Deportation and ^{verbally} ~~orally~~ sanctioned the massacre of Armenians.

16. All Deputies of the Ottoman Chamber and all Senators in the Ottoman Senate who personally participated in deportation, massacre, and plunder of property or those who, without participating remained silent without protesting or bringing the matter to the Chamber for discussion.

17. All high/officials ^{ranking government} ~~existing~~ who did not resign after receipt of verbal and written orders to massacre Armenians.

18. All valis of provinces who did not resign, ^{when they received orders,} but carried out the orders and instructions concerning the deportation and massacre of Armenians.

19. All governors of districts and counties who received orders and instructions to deport Armenians and to plunder their property and who carried same to completion

20. All Presidents (Chairmen) of Commissions for the alleged "Abandoned Goods" and all members of the same committees who organized the official confiscation and seizure of Armenian property

21. All Police Commissioners and Police Officers who participated in the ~~organization~~ ^{execution} and execution of the deportation and massacre.

22. All Gendarmerie Commanders and officers who participated directly or indirectly in the deportation and massacre.

23. All judges and Attorneys General who not only kept their silence after learning of the commission of these crimes, but who also personally participated in the massacre and ~~plunder~~ ^{plunder} of property

A Turkish document reads as follows:
 "An entire army corps ^{is} necessary to arrest and punish the criminals who organized and carried out the general massacre of 1,500,000 Armenians, 300,000 Greeks and ^{the} same number of Lebanese and Arabs ~~people~~.

First of all, the ministers of Talaat's cabinet have to be arrested, Deputies, Senators, Police officers, gendarmerie officers, Governors, General of ^{the} provinces, mutesarifs of districts, Kaymakams and mudirs, sheriffs, Police commissioners, gendarmerie Commanders, Sergeants, corporals, and all gendarmes. Prison administration officials, guardians, railroad station military officers and ^{officials} employees, telegraph ^{officers} and post ^{offices} office employees, because they robbed the deportees, as well as all members of the Union and Progress Party, school teachers, ulemas and hojas, municipality officials, inspectors, trash collectors.

The Turkish newspaper "Alemdar" in an article "Excess of justice" pointed out the cases of the members of the Union and Progress Party of Young Turks:

"Recently many detainees were brought here [Constantinople K]. There are among them ~~of~~ fervent partisans of the Union and Progress. We were surprised to learn that they were released ~~next~~ ^{The} day ^{after} of their arrival.

There is a question. Should all members of the Union and Progress be arrested? Our answer is positive without any hesitation. If really the Government wants ^{to} make a severe decision concerning the members of the Union and Progress, ^{it has} ~~they have~~ to proceed by ^{by} issuing warrants of arrest. This is more rational than the system of making arrests and releasing them next day.

We must admit that this is an excess of justice, and such excess for us is the worst symptom, because it weakens the vital ~~for~~ forces of the nation, as well as the excess on the other side

may be the cause of annihilation.

We are of the opinion that laws and regulations ⁱⁿ ~~existing~~ ^{once during a} ~~in force~~ the State of martial law ~~are no more~~ ^{by} of a nature do not to ensure justice, because the atrocities perpetrated during ^{The} five ^{or} six years were ~~in~~ unimaginable.

Consequently a Commission composed of jurists ~~have~~ ^{has} to prepare a law ipso facto and adopt a System of jury and try the detainees before this jury. (1)

11 (1) - La Renaissance, No. 113, Saturday, April 12, 1919, from the semi-official Alemdar.

4

put here page 22 / 2 ✓

They must ^{all} be ⁴ all arrested. 1
 Members of the Union and Progress Party of Young Turks were more than half a million comprising people from all classes up to down. The Turkish newspaper Tasfir-i Efkar, posed ^{the} a question of whether or not to arrest all the members of the Union and Progress Party, who were deeply involved in the massacres of the Armenians. ^{And} if by chance ^{they were not} ~~even~~ actually ^{either} non implicated directly or indirectly in the massacres, ^{whether whole} they ~~all~~ heartedly approved them, because atrocities were perpetrated to annihilate and exterminate the Armenians who were considered internal enemies of Turkey. But the editor posed another question, as it was hard to believe that all the Union and Progress Party members seriously agreed with the application

1- Jamana No. 3367, 14/27 November 1918.

JAT, No. 5305,

To complete ^{the list of} the above mentioned individuals, one must add on the number all judges, attorneys-general, ^{in the Ottoman Empire} and judiciary officials and officers, who did not ~~not~~ accomplish their jobs, but also many of them directly and indirectly participated in deportation and massacres.

of the complete and direct action of purging, as all kinds of abuses and crimes were committed within the period of the last ~~four~~^{five} years (1914-1918) through the efforts and organization of the Union and Progress Party of Young Turks. In such a case, willy-nilly, the entire party are held responsible for the misdeeds and it is impossible to oppose the establishment of this opinion in the public majority.

In fact, honest members of the Union and Progress Party of Young Turks (if ~~really~~^{really} there ~~were~~^{were} any), as soon as they ~~had been~~^{became} aware ~~of what~~^{that} Enver and Talaat Pashas ~~were~~^{were} ~~following~~^{ing} ~~the misleading way~~^{an evil path}, they ~~had certainly~~^{had} as honest members, ~~to~~ had no obligation of accomplishing their duty ~~and~~^{by} jointly making efforts to avoid the coming evil. If they had had ~~any~~^{the} civic courage to do ~~this~~^{this}, ~~Turks~~^{Turks} certainly ~~would not~~^{would not} ~~certainly~~^{now} be spectators to of what really happened.

The government of Young Turks released from prisons more than 12,000 crimi-

A la Cour Martiale

Le Procès des Unionistes.

Enfin, après maintes hésitations, ce procès a commencé hier dans l'après-midi. Une foule compacte avait envahi la petite salle de la Cour martiale. Des femmes turques, des hauts fonctionnaires étaient accourus pour assister à ce procès, que la presse turque qualifie d'historique. Il sera en effet historique, mais dans quel sens ? on l'ignore encore.

Sur les bancs des accusés il y avait l'ex-grand Vizir Saïd Halim Pacha, Halil Bey, Président du Sénat, Ahmed Nessim Bey, Zia Genc-Alp, Midhat Chukri, Ahmed Chukri, Djévad, Kémal, Ibrahim, Youssouf Riza et Atif. Ils se sentaient un peu gênés par les regards braqués sur eux.

+ Le Président leur demande leur identité, puis on donne lecture de l'acte d'accusation qu'on va lire; après cette lecture, le procureur-général prend la parole et demande au tribunal le jugement de ces accusés basés sur des accusations formelles. Il ajoute que c'est là aussi le désir de Sa Majesté le Sultan, qui veut la punition des assassins sans distinction de race ni de religion et ainsi pourvoir à l'établissement de l'entente entre les divers éléments de l'Empire.

L'avocat défenseur de l'ex-grand vizir Saïd Halim Pacha soulève la question de compétence de la cour martiale qui, dit-il,

2

n'a pas le droit de juger des hauts dignitaires; il déclare que ce procès est du ressort de la Haute Cour. Ses collègues qui ne sont pas moins de 18, appuient sa demande. Le procureur Général riposte que les accusés sont inculpés de crimes ordinaires et que par conséquent la cour martiale peut avoir connaissance de ce procès. Le tribunal remet la séance à jedi et prononcera sa décision quant à la compétence.

L'Acte d'Accusation.

Nous avons pris connaissance des conclusions du Procureur-Général de la cour martiale, ainsi que des dossiers et des procès y afférent relatifs à l'enquête effectuée au sujet de Saïd Halim Pacha, président du Comité Union et Progrès, qui s'est déclaré dissous, au sujet également des membres du conseil général à savoir: Talaat, Enver, Djemal, Ibrahim, Chukri, Halil et Ahmed Nossiri, le secrétaire général Midhat Chukri ainsi que des membres du siège central, Kémal délégué de Constantinople, Zia Gueuk-Alp, Dr. Raponchi, Kutchuk Talaat et des membres du siège central désignés au "Teahkilat Mahmoussé" (organisation spéciale): le Dr. Béheddine Chakir, le Dr. Nazim, Atif Riza et les membres faisant partie de l'administration du comité: Aziz, ex-directeur de la sûreté générale et Djévad, ex-commandant de la place.

De ces documents il appert que le comité Union et Progrès était dotée simultanément de deux organisations spéciales, l'une publiquement avouée et partant officielle, l'autre secrète et basée sur des instructions verbales et ayant le caractère d'un comité secret.

Des preuves existent attestant que la personne morale

3

de ce comité est accusée d'une série de massacres, de pillages et d'abus et qu'ainsi la responsabilité des chefs influents précités de ce comité est établie. Les crimes dont ils sont accusés sont confirmés tout spécialement par les faits ci-dessous relatés:

× En Juillet 1330 immédiatement après la mobilisation qui fut proclamée après un conseil tenu par les Chefs du Comité, les membres influents du Comité, Enver, Djémal et Talat qui sont déjà exaltés de la carrière militaire, profitant de la guerre mondiale qui occupait les esprits en Europe, ils tentèrent de trancher, par la force brutale, des questions en suspens qui devaient être résolutionnées par la justice, par la douceur et suivant les nécessités logiques des choses. En faisant cela ils chargèrent le peuple de lourds fardeaux et fomentèrent par leur activité néfaste des troubles sans fin.

× Extérieurement ils faisaient semblant de servir les aspirations nationales alors que dans la réalité ils voulaient étouffer la voix de la nation au milieu des soucis imposés par la guerre, et profitant de ces circonstances, la tyranniser et avoir de la marge pour accroître fortune personnelle. Voilà pourquoi ils ont entraîné l'Empire dans la guerre mondiale en le mettant par certains pièges tendus, devant un fait accompli. × Immédiatement après les mouvements militaires, ils mirent en branle pour réaliser leurs visées coordonnées, l'activité clandestine réservée aux comités secrets. Ils organisèrent le Techkilati ^{maisonnée} mahmoussé (organisation spéciale) qui était composé de criminels élargis des prisons et qui formèrent le royau de bandes munies d'instructions et d'ordres spéciaux. L'état-major de cette organisation était dirigé par Aziz Bey, chef de la sûreté générale, Agif et le Dr. Nazim Beys tandis que le Gouverneur mili-

4
taire de Constantinople Djévad Bey, ratifiait leurs décisions et les exécutait. De grandes sommes étaient distribuées aux agents et au personnel affecté à leur service et expédiées dans différentes zones d'action.

X Le Dr. Béhaeddine Chakir a transmis aux chefs unionistes les clefs des chiffres, a mis à leur disposition des automobiles en abondance, de l'argent et des moyens de destruction etc rempli ainsi selon une règle occulte les buts des Chefs du Comité Union et Progrès.

X Certains membres que ce comité a envoyés en province d'après les indications de leurs chefs ainsi que les délégués du Comité Union et Progrès des autres localités et certains fonctionnaires soumis au comité, soit par l'appât du gain soit par la crainte ont procédé avec le concours de certains individus, en nombre très restreint, qui se sont ralliés à ceux-ci de bonne foi ou par ignorance, à des massacres, pillages de biens, à des incendies de maisons, à des vols et à des tortures contre les habitants de ce pays sans distinction de race ni de religion.

La partie la plus nombreuse des personnes lésées ont été les Arméniens. Mais il y en a aussi beaucoup de Turcs qui en souffrent.

Le point essentiel qui ressort de l'enquête ouverte est que les crimes commis lors de la déportation des Arméniens en différents endroits et époques ne sont pas des faits isolés et locaux. Mais une force centrale organisée, composée des personnes susmentionnées, les a prémédités et fait exécuter, soit par des ordres secrets soit par des instructions verbales.

5

Il a été établi que le réseau secret — fondé par les Chefs de l'Union et Progrès sous le nom de Techkilati Mahsoussé (organisation spéciale), sous le prétexte apparent de participer à la guerre, ainsi qu'il appert de l'acte d'accusation, — était dirigé par le Dr. Nazim, Béhaeddin Chakir, Atif et Riza Beys, du Siège Central et Aziz bey, ancien directeur de la Sûreté générale. Béhaeddine Chakir Bey s'est rendu à Erzeroum pour diriger de là, les forces des vilayets orientaux, et Riza Bey fit le tour des régions de Trébizondo, tandis qu'Aziz, Atif et Nazim Beys agissaient à Constantinople et que le commandant de la place Djéva bey était chargé d'approuver et d'exécuter les décisions prises par ces derniers. En outre, il est démontré qu'une décision secrète sub. No. 150 adressée à Béhaeddine Chakir Bey contient les termes: " Il faut que le Comité châtie Galatali Halil. Aviser que le mandat-poste devra être retiré de la poste et distribué, au besoin, à la population". Il porte au bas la signature manuscrite de Aziz, Atif, Nazim et au dessous Conforme: Djéva, et à la fin, ces mots: " Le motif, perfidie, amasser de l'argent". L'annexe de cette décision (cararnamé) indique que la chose a été communiquée par télégramme chiffré à Artwin, avec la mention " sera déchiffré à Béhaeddine Chakir bey en personne" Signé A. Djéva.

- 2- Le tezkéré NO. 59 portant les signatures de Halil, Nazim, Atif, Aziz, adressé à Midhat Chukri bey est une preuve que l'oncle d'Enver (l'ex-pacha en fuite), Halil (Pacha) faisait également partie du Techkilati Mahsoussé (organisation spéciale) au temps où il était commandant de la place de Constantinople et démontre aussi que cette organisation avait des accointances avec le comité "Union et Progrès". Tandis que la dépêche No. 67 adressée par le dit Halil
- 3

6
au Gouverneur d'Ismidt, prouve qu'on s'est procuré des chefs de bande et que l'on a fait vider les prisons.

4- Le teckéré No 68 en date du 16 Novembre 330, écrit par le dit Halil Bey à la direction du département de la guerre, indique que les engins de destruction ont été remis au Teohkilati Mahsoussé (organisation spéciale); on constate l'existence de documents du même genre parmi les autres papiers de cette organisation. Cependant, il ressort de l'enquête effectuée qu'une importante partie des documents appartenant à cette organisation spéciale et la totalité des documents et dossiers du siège central du comité ont été dérobés. Le teneur du teckéré du ministère de
5- l'Intérieur (série 31) et les témoignages dignes de foi prouvent, de même, que les dossiers relatifs aux renseignements et correspondances importants, que l'ancien directeur de la Sûreté Générale, Aziz Bey avait retirés de l'organisation avant la démission de Talaat (ex-pacha en fuite), — n'ont pas été rendus par lui après qu'il eut quitté son poste.

6- Il est prouvé par l'avis, en date du 17 Août 330, portant la signature du secrétaire général du comité, Midhat Chakir Bey et adressé par l'entremise du Gouvernement général d'Erzeroum, à Béheaddin Chakir Bey, que l'on se proposait d'entreprendre des opérations militaires bien avant la déclaration de guerre et que c'était le but et le désir du comité.

Le fait que les massacres et atrocités perpétrés à Diarbékir se sont déroulés sur l'incitation de Talaat (Pacha) en fuite, est prouvé par le télégramme chiffré adressé par le Gouverneur de Zor, Ali Souad bey au dit Talaat, télégramme parlant

7

de la nécessité de punir de la peine de mort le vali, son officier d'ordonnance et le commissaire Memdouh. Ce télégramme a été annulé avec la mention à conserver. Le chef du cabinet particulier du

⑦- ministère de l'intérieur, Ihsan Bey affirme que lorsqu'il était Cafiroam de Kiliss, Abdul Ahad Nouiri bey, envoyé de Constantinople à Alep, a déclaré que le but des déportations est l'extermination et avait ajouté j'ai été en rapport avec Talant bey. J'ai reçu de lui-même les ordres d'extermination. Là est le salut du pays, il avait essayé de le convaincre aussi.

- 8- Mufid bey, Gouverneur de Bolou, a adressé, en date du 11 septembre 1331, un télégramme chiffré au département de l'intérieur informant que lorsque le docteur Midhat Bey, secrétaire responsable du comité à Brousse, était secrétaire responsable à Bolou il avait lancé une dépêche de Kenghiri à Bolou pour faire savoir que le
- "nombre des personnes à déporter du vilayet d'Angora atteindrait "61.000 et que partant il serait utile en vue d'assurer le bonheur futur de Bolou, de se conformer à la même règle; ce qui prouve
- "que la déportation de Bolou, localité qui ne rentrait pas dans la
- "zone de guerre ne constituait ni une mesure militaire ni une mesure policière, mais ne provenait que du désir du comité et était
- "inspiré à Midhat Bey par l'autorité supérieure." Il était évident que cette personne qui se trouvait depuis peu à Kenghiri ne pouvait comprendre de loin les sentiments de la population du vilayet d'Angora; il était plus aisé et naturel qu'il fût au courant des sentiments de la population du vilayet de Castamouni dont il dépendait. Voici le texte du télégramme chiffré du gouverneur général du Vilayet d'Erzeroum, daté du 15 Juillet 1331 et relatant les

8
attaques et agressions effectuées par le "Techkilat Mahsoussé" et certains gendarmes relevant de cette organisation, contre les Arméniens des dépendances dudit vilayet;

+ X "Un lieutenant du nom de Fakr a enlevé les quatre "filles d'Arabian et le lieutenant Kiamil effendi a volé 1863 "livres, 35 malles d'effets et une grande quantité de bijoux. Ce "scandale pour des femmes et de l'argent étant honteux et contrai- "re à la bravoure, il importe de mettre un terme à ces faits et "notamment l'activité des bandes apparaissant sous le nom de "techkilat mahsoussé".

10- Le gouverneur général du vilayet de Kharpout avise de son côté que toutes les routes sont remplies de cadavres de femmes et d'enfants et qu'il n'arrive pas à les faire inhumer; (série No. 8; document 8). Ce télégramme se trouvait parmi le dossier afférent au fugitif Talaat et conservé à la cinquième section du Parlement et le fait que le télégramme chiffré du gouverneur de Zor ci-dessus mentionné était destiné à être conservé et annulé est confirmé par le télégramme susvisé.

11- Salih Chakir Bey, président du techkilat mahsoussé d'Erzeroum à Salih bey, gouverneur général du vilayet de Kharpout pour être remis à Nazim bey, télégramme dont la photographie est reproduite dans la série 9, comporte:

"Les Arméniens qui sont expédiés de là sont-ils netto-
"Les individus nuisibles dont vous avez annoncé le bannissement
"sont-ils exterminés ou bien simplement déportés ?" Mon frère,
faites le moi savoir exactement". Ce document prouve les liens

9

du surnommé Nazim Bey de Resné qui se trouvait alors comme inspecteur du Comité Union et Progrès à Kharponth et qui est actuellement en fuite, avec le comité et le but d'extermination de la mission du "techkilat mahsoussé".

12- Voici encore un télégramme adressé par Rachdi secrétaire-reponsable à Samsoun au siège central du comité et référé le 16 Décembre 1930 par Midhat Chukri Bey au Dr. Nazim chargé du techkilat mahsoussé, télégramme dans lequel il est annoncé le "départ par "moteur de la 5ème bande composée de 55 individus sous le commandement de Toufan agha et dépeint l'activité du techkilat mahsoussé "et du comité chargés de tout temps d'organiser des bandes".

13- La lettre adressée le 20 Novembre 1930 par Housar, inspecteur du comité Union et Progrès à Balikesser, à Midhat Chukri bey et référé au Dr. Nazim indique le département de l'intérieur et le comité s'occupaient de ces bandes.

14- La dépêche adressée le 19 Décembre 1930 par le délégué unioniste de Brousse au siège central, annonce que les orfèvres et bandits sont enregistrés dans les cadres du techkilat Mahsoussé.

Il est vrai qu'au début de la mobilisation, on avait ébruité la rumeur que ces bandes allaient prendre part à la guerre et on s'était efforcé d'en convaincre les gens de bonne foi. Mais il résulte des preuves et documents y relatifs que les bandes en question étaient engagées dans le but de massacrer et d'exterminer les convois des déportés.

UNIONISTE VUSBUUTURUB

2. P. L. - 1930

(à suivre)

2. P. L. UNIONISTE - 1930

Voir page 14

10

Le Procès de Trébizonde

La séance était annoncée pour hier matin à 10 heures, mais Messieurs les accusés n'ont pu se présenter au tribunal qu'à midi sonnant. Le tribunal a été pourtant forcé de remettre la séance à 1 heure 30 de l'après-midi. C'est là une vieille diplomatie qui a toujours réussi en Orient.

La séance a été consacrée entièrement à l'audition de quatre témoins. Le premier fut Nazim Bey, ex-vali de Van, qui s'est trouvé à Trébizonde lors de la déportation, comme président de la Commission des Biens abandonnés.

Un avis suspect.

Il dépose comme suit:

Je ne suis resté à Trébizonde que 12 jours seulement durant lesquels je n'ai jamais quitté la maison car il était défendu aux musulmans par un avis spécial, de s'immixer dans les questions de la déportation.

Une révélation que cet avis! Comment donc alors la foule a-t-elle pu profiter de la curée?

La Mer.... Rouge

Nazim Bey continue:

J'ai entendu parler bien d'événements tristes. Je ne le ai pas vus de mes propres yeux, car lors de la déportation ma maison était gardée par la police et on m'avait isolé de toute communication. Autrement j'aurais probablement vu et entendu bien d'autres détails sinistres.

Le président insiste pour que le témoin raconte ce qu'

Le Procès de Trébizonde

La séance était annoncée pour hier matin à 10 heures, mais Messieurs les accusés n'ont pu se présenter au tribunal qu'à midi sonnant. Le tribunal a été pourtant forcé de remettre la séance à 1 heure 30 de l'après-midi. C'est là une vieille diplomatie qui a toujours réussi en Orient.

La séance a été consacrée entièrement à l'audition de quatre témoins. Le premier fut Nazim Bey, ex-vali de Van, qui s'est trouvé à Trébizonde lors de la déportation, comme président de la Commission des Biens abandonnés.

Un avis suspect.

Il dépose comme suit:

Je ne suis resté à Trébizonde que 12 jours seulement durant lesquels je n'ai jamais quitté la maison car il était défendu aux musulmans par un avis spécial, de s'immixer dans les questions de la déportation.

Une révélation que cet avis! Comment donc alors la foule a-t-elle pu profiter de la curée ?

La Mer.... Rouge

Nazim Bey continue:

J'ai entendu parler bien d'événements tristes. Je ne les ai pas vus de mes propres yeux, car lors de la déportation ma maison était gardée par la police et on m'avait isolé de toute communication. Autrement j'aurais probablement vu et entendu bien d'autres détails sinistres.

Le président insiste pour que le témoin raconte ce qu'il

12

a su ou entendu. Nazim Bey fournit alors quelques épisodes du drame

A Ordon par exemple, le Cafmazian Fakr bey a fait arrêter 15 vieillards arméniens et les entassent dans une mahone, les a fait jeter à la mer. L'un de ces malheureux ayant pu gagner le rivage, a été repris et on l'a jeté de nouveau à la mer/ L'un de mes secrétaires me raconta encore qu'une pauvre femme avec ses enfants a été conduite à bord d'une barque au large et jetée aussi à la mer... Bien d'autres ont été engloutis par la Mer Noire...

Nazim Bey ajoute qu'on attribuait à Mehmed Ali ces méfaits, mais, dit-il, ces actes sont tellement extraordinaires et inquiétants qu'on ne peut pas imaginer même qu'ils puissent être vrais.

Halil Bey, président de la Cour d'appel de Trébizonde et qui a présidé en même temps à la commission de vente des Biens abandonnés, dépose à son tour:

Le sac officiel.

x Il n'y avait aucun ordre dans cette commission. Dès les premiers jours même de la déportation, quelques personnes se rendirent dans les maisons, et firent transporter pêle-mêle aux entrepôts tout ce qui leur tombait sous la main. Il n'y avait ni inscription des meubles et objets, ni désir de mettre de l'ordre. Les ventes eurent lieu au petit bonheur. Des pillages furent commis. On ne pouvait pas d'ailleurs faire autrement car c'est par la tête que le poisson commence à sentir.

Le Pantin.

Le Président lui demande comment il se fait qu'il ait conservé ses fonctions devant tant d'abus ?

Le témoin.- Personne ne peut m'attribuer le moindre abus. J'en fais une question d'honneur.

Le Président.- Je suis certain de votre honneur, mais votre honneur a couvert ces abus et vous êtes devenu de ce chef un obstacle à leur mise à jour.

Le témoin.- La cour martiale, présidée par le vali, était sur notre tête comme une épée de Damoclès. Que pouvions-nous faire? Si le gouverneur le voulait rien de tout cela ne pouvait arriver. Le seul responsable des événements de Trébizonde est le vali. Nous autres nous n'étions que les heykels (statues)

Il voulait dire sans doute des pantins, mais le mot n'existe pas dans la langue turque.

L'histoire de la cassette prise à l'école américaine revient de nouveau sur le tapis. Le président demande au témoin s'il en a la connaissance, comme président de la commission des biens abandonnés. Hilmi Bey prétend ne pas se rappeler les détails. Le contenu de cette cassette est évalué par ce dernier à 4 5000 Ltqs.

Le président.- Mais à part cette cassette, vous avez confisqué dans les maisons et magasins d'autres articles de bijouterie.

Le témoin.- Sans doute.

Le Président.- La contrevaletur de tous ces bijoux doit représenter une somme importante.

Le témoin.- Oui

Le président.- Alors comment se fait-il que la valeur des bijoux envoyée par le defterdar du vilayet à Constantinople, soit indiquée comme atteignant Ltq. 1000 seulement? Où donc passa le reste et comment expliquez vous cette énigme?

Le président des Biens Abandonnés garde le silence.

Les complices.

Le témoin garde aussi le silence pour d'autres explications

14 1000013
que le Président du tribunal lui demande.

— Vous avez dit que la vali seul était responsable des événements. Est-ce possible qu'une seule personne puisse mener à bonne fin tant de méfaits ? Certes il avait des complices.

Où étaient-ils ?

Le témoin. — Je ne sais pas.

Le président. — Vous ne savez pas ?

Le témoin ne répond pas. Ce témoin semble un peu suspect.

Le troisième témoin, Dr. Sadreddine Bey, cité par le Dr. Ali Saïb, ne dépose rien étant donné qu'il ne s'est rendu à Trébizonde qu'après les événements. Le quatrième, Edhem Bey lui succède.

En flagrant délit de mensonge.

Edhem Bey a été le président du Bureau d'expédition institué pour les déportés, mais, paraît-il il a été isolé par le vali, et on ne lui a confié que la partie financière de ce bureau. Il déclare n'avoir rien vu des événements ?

Je ne pouvais quitter mon bureau, et je ne pouvais par conséquent voir ce qui se passait.

Mais voilà que le Président donne lecture des dépositions précédentes du même témoin, où certains faits sont racontés par lui et où il est dit "que lorsqu'on transportait Mme Aslanian à bord d'une barque, les cris de détresse de la pauvre femme lui fendaient le coeur."

Le président. — Et vous soutenez que vous n'avez rien vu.

Le témoin. — C'est à bord d'une barque appartenant à un Laz qui'on transportait cette femme avec ses enfants.

Le président. — Donc vous les avez vus de vos propres yeux.

15
Le témoin.- Oui.

Le président.- Mais alors du moment que vous les avez vus et entendu leurs cris, vous êtes vous porté à leur secours?

Le témoin.- Non.

Le président.- N'êtes vous pas un homme. N'avez vous donc pas de coeur ?

Il avait un coeur sans doute, mais ce coeur s'était complètement fendu paraît-il. Et l'on n'a pu en retrouver les morceaux.

X Le Procès des Unionistes

L'acte d'Accusation (Suite) de la page 9

15- Ce qui démontre que les meurtres ont été commis sur l'ordre et au su des Talaat, Djémal et Enver beys, est le télégramme chiffré, en date du 11 juillet 331, adressé par Talaat bey aux valis et mutessarifs de Diarbékir, Kharpout, Ourfa et Zor et concernant l'ordre de faire enterrer les morts restés sur les routes, au lieu de jeter les cadavres dans les ravins, lacs et fleuves et de brûler les effets abandonnés par eux sur les chemins. Un autre
16- télégramme avec la mention urgent et personnel lancé le 1er Juillet 331 par le commandant du 4ème corps d'armée Djémal bey (pacha), en vali de Diarbékir, fait remarquer que les cadavres charriés par l'Euphrate vers le sud sont probablement ceux des Arméniens tombés lors des mouvements de révolte (!) et parle de la nécessité de les enterrer sur les lieux et de ne laisser aucun cadavre à découvert.
17- Dans le télégramme chiffré en date du 3 Juillet 331 et portant la mention personnel lancé en réponse à Djémal bey il est dit: " l'Euphrate a très peu de rapport avec notre vilayet. Les cadavres

16 15
charriés proviennent probablement du côté des vilayets d'Erzeroum et de Kharpout. Ceux qui tombent morts ici, sont ou jetés dans de profondes cavernes abandonnées ou, comme cela se fait le plus souvent, brûlés. Il y a rarement lieu de les enterrer. L'ancien gouverneur de Zor, Ali Souad bey, donne des renseignements au sujet du sort des Arméniens expédiés à ce liva et déclare avoir appris d'Aguiah bey, ancien collaborateur du Taafir Efkiar et ancien éditeur de télégrammes d'agences à Alep, qu'à la question posée par ce dernier au gouverneur de Zor, Salih Zéki bey: On dit de toi que tu as exterminé dix mille Arméniens, celui-ci lui a répondu: J'ai de l'honneur. Je ne me contente pas de dix mille, monte encore, voyons!

Dans l'ordre adressé par le gouverneur général de Kharpout, par télégramme chiffré, au gouvernement de Malatia, il est dit: "En dépit des injonctions réitérées on annonce qu'il y a sur les routes un très grand nombre de cadavres. Les inconvénients pouvant en résulter n'ont pas besoin d'être expliqués et le Ministère de l'Intérieur a fait savoir que les fonctionnaires négligents devront être sévèrement punis; afin d'enterrer soigneusement tous les cadavres existant dans vos limites, il faut charger de ce soin un nombre suffisant de gendarmes et quelques uns des fonctionnaires en vue et les diriger immédiatement de tous les côtés."

20- La dépêche chiffrée du 15 Septembre 331, de Réchid au ministère de l'intérieur annonçant que le nombre des Arméniens expulsés de Diarbékir a atteint cent vingt mille, suffit pour démontrer l'ampleur et l'importance des événements.

21- Un télégramme signé par le commandant du 3ème corps d'armée, Mahmoud Kiamil, avertissait que tout musulman qui chercherait à

protéger un Arménien serait pendu devant son logement et sa maison brûlée, ce qui explique pourquoi les musulmans de ces lieux n'ont pu empêcher les atrocités.

22- La déposition de l'ex-député de Trébizonde Hafiz Mehmed bey, concernant les détails de l'embarquement dans des chaloupes et la noyade des Arméniens des côtes de la Mer Noire, et relatant qu'ayant porté ces tragédies à la connaissance de Talaat bey, aucune mesure ne fut appliquée à l'endroit du gouverneur général Djémal Azmi, ce qui est de nature à renforcer le degré de culpabilité de Talaat bey. La dépêche chiffrée lancée en date du 14 Décembre 334 par le vali d'Erzeroum, Hünir bey, porte que la caravane de riches Arméniens expédiés d'Erzeroum par voie de Kighie a été à l'encontre de la volonté de l'ex-gouverneur général Tahsin bey, victime de meurtre et de pillage par les habitants de Dersim et par les bandes qu'avait organisées Béhaeddine Chakir bey, membre du siège central de l'Union et Progrès.

24- La déposition écrite de Djémal Assaf bey, au sujet de la façon dont une partie des déportés a été mise à mort par la bande des Kurdes Alo, formé par l'ancien délégué responsable du comité à Kenghiri et actuel négociant Djémal Oghouz bey, constitue une tranche des faits et agissements des délégués du comité, en connexion avec ceux du groupe central. Les déclarations circonstanciées du colonel Halil Rédjaf bey, en particulier, sont dignes d'être mentionnées. Selon celles-ci, lors de la déportation d'Angora, le club de l'Union et Progrès en cette ville dépêcha un nommé Taib effendi auprès du commandant militaire pour lui proposer de relâcher les Arméniens employés au service de la santé par les au-

18

torités militaires. D'après ces mêmes déclarations on voit comment les membres du siège central du comité, Mehmed Chevkiet et son frère Réfet beys se sont rendus à cette époque à Angora et se sont amassé une fortune; elles contiennent aussi les détails de la déportation d'Angora, le degré de la participation du délégué responsable du comité, Médjati bey, le récit des faits et agissements de l'ancien directeur de police de ce vilayet, Béhaeddin bey, de Enantir, qui a joué un grand rôle dans ces affaires.

26- La déposition du colonel Halil Rédjaf bey contient également les noms des témoins en état de fournir des renseignements. L'ancien directeur de police d'Angora, Béhaeddin bey, dont il est parlé ci-dessus, a été remis à la cour martiale de l'endroit et des poursuites légales étaient engagées contre lui lorsqu'il a été appelé à Constantinople et les dossiers de l'enquête qui, sur la demande du ministère de l'intérieur, n'avaient pas été envoyés, le furent, dans la suite et étudié par le ministère de la guerre, et le dit Béhaeddin bey a été délivré des poursuites en question.

Conformément au résultat de l'enquête, des membres actifs tels que Behaeddine Chakir bey, ont été l'objet d'une grande protection, Talaat bey ex-ministre de l'intérieur avait tout particulièrement recommandé ce dernier à Véhib pacha, commandant du groupe des armées de l'est et l'avait envoyé auprès de lui. Après avoir collaboré un certain temps à la cour martiale de Samsun il s'est dirigé vers une destination inconnue. (Déclaration enregistrée au dossier personnel de Véhib pacha).

27- Réhid Pacha, gouverneur général du vilayet de Castamon a déclaré (série No. 3 page 13) qu'il a reçu un télégramme chiffré

19

28-

du Dr. Béhaeddine Chakir bey relativement à la nécessité de la déportation et des crimes et ~~faits~~ faits de Hassan ^FYehmi effendi, secrétaire responsable de l'Union et Progrès en ladite province. Il avait au cours d'une réunion de ce parti remis un takrir à son président Talaat bey dans lequel il racontait les atrocités commises contre les Arméniens sollicité une enquête au sujet de tous les ~~secrétaires~~ responsables du Comité ainsi que des Dr. Réchid, Djénal Azmi, Sabit, Moammer, Atif et Ibrahim bey, directeur de la prison générale.

28-

29-

+ Talaat bey avait fait jeter dans un coin ce takrir, avec la mention (à conserver). Celui-ci lui avait déclaré au sporting club, de Smyrne: " J'aurai astreint ceux d'ici au même sort que les autres". Ihsan Onnig Effendi député de Smyrne avait de son côté déclaré que le Dr. Nazim et consort étaient les auteurs de ces atrocités (série 3) et selon les déclarations de Vehib Pacha (série 7 page 3) "l'extermination et massacres des Arméniens, le pillage et l'usurpation de leurs biens sont dus aux décisions du siège central du Comité Union et Progrès et Béhaeddine Chakir bey a, dans la zone de la 3ème armée, engagé et dirigé des bouchers humains. Les dirigeants ont obéi aux ordres et indications du Dr. Béhaeddine Chakir bey . Tous les malheurs, toutes les intrigues et manigances ont été provoqués par ce dernier. Les premiers ont préparé les gendarmes aux mains et aux yeux sanglants tandis que les autres ont travaillé leurs auxiliaires échappés à la corde... etc ". Ces déclarations constituent un acte d'accusation probant contre les membres du conseil général et ceux du siège central.

30-

A la page 7 des pièces d'instruction afférentes à Suleyman Nazif bey il est dit qu'en allant de Bagdad aux frontières de

20

Diarbékir, il a dû se boucher le nez par suite de la putréfaction des cadavres. A la page 7 des pièces d'instruction afférentes à Djélal bey, ex-gouverneur général du vilayet de Konia, Djémal Pacha commandant d'armée ayant demandé d'Alep à Talaat bey, son point de vue concernant la question arménienne, ce dernier de répondre que le fait provient de la non-conformité existant entre son point de vue et celui du gouvernement central. Quoique le dit gouverneur général ait protégé les Arméniens de Konia, le député Ali Riza effendi a été délégué par le Dr. Nazim pour lui recommander de ne pas insister "sur une question qui a été préméditée à fond et décidée par le siège central."

Le procès des chefs unionistes qui devait avoir lieu aujourd'hui a été remis à dimanche prochain.

(suite)

✕ Lorsque Djélal bey fit entendre à Constantinople à Talaat et à Nazim les inconvénients de la déportation, ceux-ci lui déclarèrent qu'ils étaient convaincus de la nécessité et de l'utilité des affaires en question. Le Dr. Nazim bey est allé jusqu'à dire que cette entreprise réglerait la question d'Orient. Quant à Haïri effendi il a déclaré que malgré ses efforts il n'a pu s'y opposer. Les déclarations de Hamid bey, ex-directeur général de la commission d'enquête relatives à Mazhar bey, ex-gouverneur général d'Angora (pièces d'instruction page 17), qui avait été destitué pour n'avoir

21

pas exécuté "les propositions concernant la déportation et l'extermination", et aux deux sous-gouverneurs que le gouverneur général de Diarbékir "a fait tuer parce qu'ils n'avaient pas consenti "aux atrocités et exécutions commises contre les Arabes ainsi qu'à "la déportation." Les déclarations de Loutfi bey, directeur général des revenus au ministère des finances, relativement aux atrocités de Trébizonde à leurs auteurs ainsi qu'à Naïl bey, secrétaire responsable en cette province, se trouvent consignées dans les pièces d'instruction pages 34, 38, 43.

31- Béhaeddine Chakir bey a adressé d'Erzeroum au gouverneur d'Adalia un télégramme chiffré dans lequel il lui demandait ce qu'il faisait dans son district alors que tous les Arméniens des alentours d'Erzeroum, de Van, Bitlis, Diarbékir, Sivas, Trébizonde avaient été déportés à Mossoul et à Zor. Sabour Sami bey, ex-gouverneur d'Adalia déclare avoir envoyé une copie de ce télégramme à Talaat bey dont il ne reçut aucune réponse (page 44, pièce d'instruction). Toutes ces déclarations ainsi que les renseignements fournis par Radi bey, au sujet de la déportation à Angora et de Nédjati bey, secrétaire responsable en cette province, constituent des preuves probantes suffisantes à l'appui de ces allégations.

32 Dans la réponse No 69 au télégramme chiffré de Béhaeddine Chakir bey au siège central par l'entremise de Talaat bey, ministre de l'intérieur, qui a été déchiffré et a paru dans le dossier du techkilat mahsoussé pièce au verso de laquelle il est écrit ce qui suit :

+ "Puisque il ne vous reste rien à faire, partez immédiatement

23

Djévad, Aziz beys et Enver, Djémal, Talaat beys (pachas), il a été décidé de les mettre en jugement, sous l'inculpation de crime, par devant la Cour Martiale de Constantinople en appliquant à leur égard le 1er paragraphe de l'Art. 45, ainsi que l'Art. 170 du code pénal.

1 Midhat Chukri, 'Docteur Roussoukhi, 'Kutobuk Talaat, 'Zia Ghick Alp, 'Kémal beys, 'Saïd Halim Pacha, 'Ahmed Nessimi, 'Chukri, 'Ibrahim et 10 Halil beys, qui, tout en n'ayant pas participé de fait ont néanmoins sciemment prêté assistance et sont devenus des complices évidents des crimes, relevant du paragraphe 2 de l'Art. 45 du même code, ont été également inculpés de crime et leurs dossiers remis au procureur impérial de la Cour Martiale aux fins de jugement.

10 Rédjeb 337 et 12 Avril 335 (1919)

JUL 1974

LES SOUVENIRS DE NAIM BEY.

Je crains que la question de la déportation et de l'assassinat tragique des Arméniens, qui rend le nom TURC digne de la malédiction éternelle de l'humanité, ne ressemble à aucun des faits épouvantables enregistrés jusqu'à ce jour par l'histoire universelle. En fouillant n'importe quel point, n'importe quel recoin obscur du vaste territoire turc, on trouverait des milliers de cadavres et d'ossements d'Arméniens égorgés de la façon la plus cruelle.

Je ne m'occupais pas encore des affaires des déportés, & j'étais le secrétaire de la Régie ~~et~~ des Tabacs à Rêss-ül-Aîn. J'ai vu en face du village, jonchée sur l'autre bord du fleuve, une caravane de malheureux composée de centaines de femmes et d'enfants. Tous les jours, dans la matinée, nombre de ces malheureux venaient au village pour mendier. D'autres se faisaient porteurs d'eau pour se procurer un morceau de pain avec lequel ils cherchaient à tromper leur faim.

C'était encore l'été. Ils pouvaient s'abriter sous les rochers, dans les vallées ou les sinuosités des monticules, mais quand vint l'hiver on entendait, dans la nuit profonde, les gémissements de ces malheureux mourant de froid et de faim. La population tchéchéne du village entendait bien les râles de ces agonisants, mais nul ne voulait en troubler son âme et conscience.

Je n'oublierai jamais cette nuit-là. Je me trouvais chez le caïmacam. Dehors une tempête faisait des ravages. A dix minutes de distance, nous entendions les lamentations et les gémissements de ces malheureux restés sous les frayeurs de cette tempête. Le caïmacam, Youssouf Zia Bey, était un homme honorable et consciencieux. Tous deux nous sortîmes et nous allâmes ensemble chez un "agha" (chef) et ensuite chez d'autres

personnes et nous pûmes nous procurer deux ou trois tentes. Avec l'aide de 10 ou 15 gendarmes et de quelques hommes, ces tentes furent tendues, et les malheureux furent ainsi quelque peu abrités. La mort de ces malheureux était déjà bien tragique, mais on assistait à un spectacle infiniment plus impressionnant quand les chiens dévoraient leurs cadavres.

C'était les restants des malheureux déportés arméniens de Sivas, de Diarbékir et de Kharpout. On déportait la population de près d'un million des cinq ou six provinces. Des immenses caravanes, à peine 100 ou 150 femmes et enfants arrivaient vivants à destination, au lieu désigné à leur exil, ce qui prouve qu'on les massacrait en cours de route.

ooooo
ooo
o

Je suis venu à Alep. Le destin voulut que je fusse appelé aux fonctions de secrétaire en chef auprès d'Abdul Ahad Nouri Bey qui, depuis trois jours, était arrivé à Alep avec le titre de sous-directeur général des déportés.

Tant que je me trouvais à Res-ul-Ain, bien qu'ayant vu les choses de mes propres yeux, je n'avais pas pu saisir les buts de ces crimes. Chaque fois que je transcrivais des ordres chiffrés, j'étais pris de tremblement. Une grande nation avec ses femmes et ses enfants était condamnée à mort.

Déjà, quand fut changée la décision par laquelle le Conseil d'Etat désignait aux Arméniens, comme lieu de résidence, Maara, Bab, et autres districts d'Alep, et qu'un autre ordre fut donné suivant lequel "le lieu de résidence des Arméniens était la circonscription du fleuve Khabour (près de Der-El-Zor", j'ai fini par comprendre

que la chose n'était pas un simple drame mais qu'elle allait être quelque chose de plus terrifiant.

ooooo
ooo
o

Un jour il nous arriva du ministère de l'intérieur le télégramme chiffré suivant:

"Le but de la déportation des personnes en question (Arméniens) est d'assurer le bonheur futur de la patrie. Car n'importe où que l'on pourrait les faire habiter! ils ne renonceront jamais à leurs idées; il faut tâcher que leur nombre diminue autant que possible".

C'est en Novembre 1915 que ce télégramme nous était parvenu. Huit jours plus tard, le télégramme, sans être visé par le préfet, fut remis à Abdul Ahad Nouri Bey. Le même soir, à 11 h 30 (heure turque), le directeur des déportés, Eyoub Bey, et le commandant de la gendarmerie, Emin Bey,, s'empressèrent de venir au bureau de Abdul Ahad Nouri Bey. Celui-ci leur communiqua le télégramme reçu; leur conciliabule dura une heure environ. Le sujet de leur conversation était la forme de l'extermination des Arméniens. Eyoub Bey était partisan de l'extermination faite ouvertement et sans ménagement, mais Abdul Ahad Nouri Bey, homme très rusé, rejeta cet avis. D'après lui, il valait mieux exposer les déportés arméniens aux privations et aux rigueurs de l'hiver/pour les faire mourir; de cette façon l'on pourrait plus tard défendre la thèse qu'ils sont morts de leur mort naturelle. Entasser sur un seul point 10 à 15.000 déportés arméniens c'était les exposer, à courte échéance, aux privations, à la faim et aux maladies. Et si ensuite, on les forçait à se déplacer à l'improviste pour aller plus loin, ne pouvant se procurer des moyens de transport,

ils seraient obligés de marcher à pied et ils tomberaient fatalement tout le long des routes. Enfin l'avis d'Abdul Ahañ Nouri Bey triompha.

Jusqu'à cette époque les gendarmes ne s'immisçaient jamais à Alep dans les affaires des déportés. Et voilà que la gendarmerie aussi commença à coopérer avec la police. Bientôt une grande activité prit naissance à Alep. Les déportés campés aux environs de Gatma, de Kilis et d'Alep étaient envoyés par groupes à Aktérine et de là à Bab.

Tout se passa comme l'on l'avait combiné. Tous les jours parvenait la nouvelle du décès de centaines de personnes, mortes par la faim, le froid et les maladies. Eyoub Bey alla à Azaz. A son retour il revint au bureau tout joyeux et nous raconta de quelle façon il avait brûlé les tentes.

Bab était débordé de population; le typhus faisait partout des ravages. Le caïmacam et les employés préposés à la déportation nous envoyaient tous les jours des rapports sur les décès. La mort ne frappait pas seulement les Arméniens, elle faisait aussi des victimes parmi les indigènes.

Un jour je dis à Abdul Ahañ Nouri Bey:

-Bey effendi, ralentissons un peu l'envoi des déportés, car la mort menace toute la Mésopotamie. A ce train, bientôt sur ce vaste territoire, il ne restera plus personne. Le caïmacam de Res-Ain nous adressait des suppliques à ce sujet.

Nouri Bey sourit.

-Mon enfant, dit-il, de cette façon nous exterminons à la fois deux éléments dangereux. Ceux qui crévent avec les Arméniens ne sont-ils pas des Arabes? Ils nivellent le chemin du turquisme.

Je me suis tu. Cette réponse effroyable me fit trembler. Qu'est-ce qui encourageait cet homme pour poursuivre sans crainte et si ouvertement l'exécution d'un projet aussi cruel que monstrueux, On pourrait raconter beaucoup de choses à ce sujet. Mais une copie d'un ordre qui se trouvait parmi les papiers secrets de la direction des déportés, suffirait à elle ~~seule~~ seule pour expliquer la hardiesse avec laquelle Nouri Bey exécutait la mission qui lui avait été confiée: l'extermination générale des Arméniens.

Voici cet ordre



Au début il y avait à Alep, au sein de la direction des déportés, une commission spéciale chargée de l'expédition des déportés (vers le désert). Tant que cette fonction fut exercée par cette commission, les déportés furent exempts de violences et d'oppression. Le gouvernement ayant compris que le but poursuivi par lui ne serait pas atteint de cette manière, destitua le préfet (Békir Sami Bey) et le remplaça par Moustapha Abdul Halik Bey complètement acquis à ses visées. Cet homme était un ennemi des Arméniens, et cherchait au nom du turquisme à détruire la nation arménienne. Les ordres communiqués par lui à la direction des déportés étaient d'une sévérité inexplicable. Quelques-uns des membres arméniens du Parlement ottoman avaient, au prix sans doute de mille supplications, obtenu du ministère de l'Intérieur que leurs familles restent à Alep. Le ministère de l'intérieur lui faisait parvenir des instructions à leur sujet, mais il cachait ces instructions et envoyait ces familles aussi dans le désert. Je connais 15 à

20 familles, dont la résidence à Alep, était autorisée, mais qui furent envoyées au désert par ses ordres.

Le gouvernement avait adjoint à cet homme, Abdul Ahad Nouri Bey, pour l'aider dans sa tâche, avec le titre de sous-directeur général des déportés. Nouri Bey était un homme intelligent et cruel, il était particulièrement imbu de sentiments hostiles envers les Arméniens. Il était l'incarnation même de la cruauté raffinée. Le désastre et le malheur des Arméniens, les rapports successifs de leur décès, le réjouissaient à tel point qu'il en perdait la tête jusqu'à danser tout seul. Car tout ce qui arrivait était le résultat des ordres donnés par lui. Le gouvernement ne désirait pas, disait-il, que ces gens là vivent. Il racontait que quand il fut appelé à cette fonction, au moment de partir pour Alep, le Conseiller du ministère de l'Intérieur lui recommanda de voir Talaat Pacha avant son départ. Nouri Bey se rendit alors à la Sublime Porte. Quelques visiteurs se trouvaient chez le Pacha. Pourtant il demanda à Nouri Bey:

-Quand est-ce que tu pars?

Talaat Pacha le conduisit ensuite près de la fenêtre et lui dit à voix basse:

-Tu sais sans doute l'oeuvre que tu dois accomplir. Je ne veux plus voir vivre ces maudits Arméniens en Turquie."

Djémal Pacha avait ordonné que les 5 ou 6 familles arméniennes qui travaillaient avec leurs voitures dans le tunnel de Intilli, aillent à Damas. Le préfet avait communiqué cet ordre à Nouri Bey qui y ajouta la note suivante: "Un grand gouvernement qui fait déporter les Arméniens par centaines de mille, a-t-il besoin des deux voitures démolies de quelques Arméniens pour séparer ces hommes de l'expédition générale (vers le désert) et les envoyer à Damas?"

C'était un homme très nerveux et très dur.

Le principal collaborateur d'Abdul Ahad Nouri Bey était son subordonné immédiat, Eyoub Sabri Bey, un homme à la fois sanguinaire et corrompu. Il employa toute son activité à tuer et surtout à voler. Après qu'il eût quitté ses fonctions, ayant amassé de grandes richesses, il entreprit des affaires de transport et de commission. Cet homme qui, grâce aux butins pris aux Arméniens s'était enrichi n'a jamais fait le moindre bienfait à aucun Arménien. L'argent était sa religion et sa conscience. La barbarie qu'il commettait sur les Arméniens n'était point dictée par un idéal national. S'appropriant en grande partie les sommes destinées au ravitaillement et à l'expédition des déportés, il augmenta considérablement la faim et la misère de la plupart de ces malheureux.

C'est sur les instructions de ces deux personnes - le préfet d'Alep Abdul Halik Bey et le sous-directeur général des déportés, Abdul Ahad Nouri Bey, - que commencèrent toutes les opérations concernant le déplacement des déportés, et dès qu'ils se mirent au travail les crimes succédèrent aux crimes.

Un nouvel et effrayant ordre du ministère de l'Intérieur, parvenu à Alep, leur laissa toute liberté à ce sujet. Ils n'en avaient d'ailleurs pas besoin.

Voici ce Décret:

"A la Préfecture d'Alep.

Le droit des Arméniens ~~est~~ de vivre et de travailler sur le territoire de la Turquie est totalement aboli; le gouvernement, assumant toutes les responsabilités à ce sujet, a ordonné de n'en ~~même~~ même pas laisser les enfants au berceau. On a vu dans quelques provinces l'exécution de cette ordonnance. Cela étant ainsi, pour des

raisons que nous ignorons, on fait des exceptions pour certains individus, lesquels au lieu d'être envoyés dans le lieu de leur exil, sont laissés à Alep, et de ce fait on met le gouvernement devant une nouvelle difficulté. Sans admettre leurs raisons, femmes ou enfants, quels qu'ils soient, même ceux qui sont incapables de se mouvoir, faites-les sortir de là et ne donnez pas prise à la population pour les défendre. La population met par ignorance, ses intérêts matériels au-dessus des sentiments patriotiques, et n'est pas à même d'apprécier la grande politique que le gouvernement suit à ce propos. Etant donné que les actes de suppression commis ailleurs indirectement- rigueur, accélération de marche (en cours de route), les tracas de route, les misères, - peuvent être assurés là directement, employez-vous-y d'arrache-pied, sans perte de temps. Le ministre de la Guerre a informé tous les commandements d'armées que les chefs des stations militaires ne doivent pas s'immiscer dans le déplacement des déportés. Informez les fonctionnaires qui se chargeront de cette affaire, que sans craindre les responsabilités, ils doivent travailler à atteindre le véritable but. Veuillez me communiquer toutes les semaines les résultats de votre activité en rapport chiffrés.

Le 9 Septembre 1915.

Le Ministre de l'Intérieur:

Talaat."

Quand ce décret parvint à Alep, la direction générale des déportés avait déjà par ordre direct du préfet, toute latitude d'exécuter toute opération. Le fait de charger un seul homme du déplacement des déportés avait pour but de dissimuler autant que possible les ordres qui seraient donnés de commettre des barbaries, d'éviter

que beaucoup de personnes ne soient au courant des faits, et que le crime s'accomplisse en silence, sans s'ébruiter. Le camp de concentration des déportés était l'endroit appelé Karlik, une hauteur mal-famée, à 20 minutes de distance d'Alep. De là les déportés étaient envoyés au désert. La vie des Arméniens qui s'y trouvaient dépendait de la fantaisie d'un brigadier de gendarmerie ou d'un employé préposé aux déplacements.

Au surplus l'espoir de vivre n'existait plus pour tous ceux qui faisaient un pas hors d'Alep. La ligne qui s'allongeait de Karlik jusqu'à Der Zor, n'était qu'un nid de misère, un cimetière. On avait recommandé aux employés de confiance, chargés de l'expédition des déportés, de ne pas s'abstenir d'employer toutes les barbaries qui pourraient occasionner la mort.

Ceci est prouvé par ces deux télégrammes, envoyés tous les deux par le Ministre de l'Intérieur, Talaat Pacha.

Premier Télégramme:

« Nous apprenons que certains fonctionnaires ont été traduits devant le conseil de guerre avec l'accusation d'avoir agi avec rigueur et violence envers les personnes en question (Arméniens). Bien que le fait ne soit qu'une simple formalité, il est de nature à atténuer le zèle des autres fonctionnaires. Pour ce motif, j'ordonne que de semblables enquêtes n'aient plus lieu à l'avenir: »

Le Ministre de l'Intérieur:

Talaat."

Deuxième télégramme:

"La prise en considération des plaintes et des procès venant à propos de toutes sortes de questions personnelles des personnes en question (les Arméniens), pourrait non seulement retarder leur envoi (au désert), mais elle donnerait encore lieu à certaines opérations qui pourraient plus tard donner peut-être naissance à des inconvénients politiques. Pour cette raison il ne faut pas prendre en considération ces démarches et il faut donner des instructions dans ce sens aux fonctionnaires intéressés.

Le Ministre de l'Intérieur:

Talaat."

Comme de temps en temps des plaintes étaient adressées à la Préfecture et à la direction des déportés contre différents fonctionnaires, un autre télégramme du Ministre de l'Intérieur recommanda d'accepter ces plaintes, mais de ne pas leur donner suite. Ce télégramme fut motivé par l'instruction secrète que la Préfecture d'Alep avait envoyée à l'administration des Postes de la même ville lui défendant de recevoir les télégrammes de plaintes envoyées par les déportés arméniens. Il semble que le directeur des Postes d'Alep ayant demandé des explications à ce sujet au ministre des Postes à Constantinople, sur les démarches de ce ministère, celui de l'intérieur avait envoyé le dit télégramme.

Quand un pauvre malheureux dont la famille et les enfants avaient été égorgés, la fille ravie de force, l'honneur entaché, rencontrait sur son chemin un bourg, voulait envoyer un télégramme pour exposer son état lamentable et pour demander du secours, les employés du télégraphe lui faisaient des reproches: pourquoi voulait-il envoyer des dépêches dans ce style?

Mais c'était déjà des plaintes de condamnés à mort, elles ressemblaient aux voix venant des tombes. Le gouvernement avait peur de ces voix; c'était un supplice pour lui de les entendre; il ne voulait pas les entendre.

ooooo
ooo
o

A l'époque où l'envoi des déportés à Res-Ul-Ain se faisait en chemin de fer, le caïmacam Youssouf Zia Bey informa qu'il n'y avait plus de place à Res-Ul-Ain pour loger les Arméniens, que 5-600 déportés mouraient tous les jours, que l'on ne trouvait plus le temps ni pour renvoyer plus loin les biens portants, ni pour enterrer les morts.

On lui répondit dans les termes suivants:

"Activez les renvois, de cette façon ceux qui ne sont pas en état de mourir tomberont morts à quelques heures de distance de la ville, et le district serait ainsi débarrassé aussi bien des vivants que des morts."

Les derniers rapports de l'employé chargé de l'envoi et ceux du caïmacam de la localité montrent que dans l'espace de 4 mois 13 à 14.000 Arméniens sont morts de faim et de maladies.

ooooo
ooo
o

On forma une bande de Tchétchènes de Rès-Ul-Ain sous prétexte de préserver les exilés lors de leur marche de toute attaque. Cette bande fut armée. Ces hommes qui devaient soi-disant faire la garde de corps aux déportés, avaient la mission de les dévaliser et de les massacrer en route.

L'ordre de l'événement tragique de Rès-Ul-Ain fut donné directement d'Alep. Il était adressé aux chefs de la dite bande. Quelques-uns de ces derniers allèrent à Alep pour se concerter avec le vali Moustafa Abdul Halik Bey. Quatre ou cinq jours après ceux-ci étant rentrés, le caïmacam (Kérîm Réfi Bey), par une dépêche chiffrée informa le vali de leur retour et des instructions qu'il avait reçues.

1

Patriarch Zaven Yezhiayan

Zaven der Yezhiayan was born in Mosul, Sept. 8, 1868.

His father Avedis der Yezhiayan was a married Priest. He ~~entered~~ completed his studies in Arush and was ordained into priesthood by ^{Archbishop} Malachia Ormaianian in 1895.

He was designated primate of Erzerum 1906. Then promoted to the primacy of Diarbekir 1910 he was sacred a bishop by Catholicos Matthew 12mirlian.

August 30, 1913 ~~he was~~ elected Patriarch of Constantinople, he arrived Constantinople November 1913.

The Turkish Government ~~sent~~ sailed him to Bagdad by a ~~decree~~ ministerial decree dated July 28, 1916. Dr. Vahram Terkomician, personal medical or of Sultan Reshad, and Mgr. Solci, Apostolic Delegate ~~made their intervention~~ called for jointly strong intervention of German Ambassador Meetermich, Austrian Ambassador Pallavicini, and Am. Ambassador ^{prosecutor} ~~strongly intervened~~ to save the life of the Patriarch. Besides gendarme officers, a Secret Police ^{was} Hidayett (~~who was~~ ^{a former unfrocked} ~~an Am. Cath. priest~~) ^{was} designated ~~to accompany him~~ ^{to accompany him}. Zaven Patriarch Zaven ^{was} not killed on the high-way from Conple to Bagdad, where

under
a Turkish

he arrived 2^o Sept. 23, 1916, H Nov. 11, 1918, the
 abrogated ~~Armenian~~ constitution was ^{reestablished} ~~With the~~ ~~At the~~ ~~arr~~ With the arrival of British,
 Patriarch Zaven, decided to return to his office
 in Conople 17 Febr. 19, 1919, to his office in the
 Arm. orthodox Patriarchate of Kum-Kapu - He
 reorganized The Armenian Information Bureau,
 But the Kemalist attacks on to Smyrna and
 Conople areas began August 1922.

Nov. 1922 He ordered to transfer ~~where~~
 the Archives and archival materials from
 Conople to Manchester ^{England}. He was resigned
 from Office Dec. 9, 1922.

He was in Cyprus Aug 20, 1924, for the
 Melconian Institution, Jan. 20 to Feb 11, 1926.
 He was in Egypt, and Jerusalem, Dec. 2, 1926.
 He resigned from plenipotentiary power invested him
 by philanthropist Melconian, Dec. 18, 1926
 and retired to Bagdad May 16, 1927.

In Summer 1938, he went to from Bagdad
 to Jerusalem, for additional ~~re~~ documentary
 research to complete his ^{book} ~~memoirs~~ of
 "Patriarchal Memoirs, documents and testimonies",
 published in Cairo, 1947. He died in
 Bagdad June 1947 ^{before} ~~prior~~ to his book
 was published.

A P P A N D I X E

1

Numara 945 1/2

Ankara Kolordu

Kumandanlığı Vekâletine

Şifre.

Kayseri Ermeni Murahhası
Hosrov Efendinin tertibat-ı
ihtilâliyedeki derece-i müza-
hereti divan-ı harb-î örfice
dertesti tahkik ise de, haiz
olduğu intiyaz dolayısıyla
divan-ı harb-î daveti Patrik-
hane vasıtasıyla tebliğat
icrasına mütevakıf olup buna
taraf-ı mutasarrıf iken teves-
sül olunmuş ise de emrinin
vürudu ve tebliğat ifası zama-
na mütevakıf bulunduğu ve bu
müddet esnasında merhum ika-i
mefesetten ve icra-i teşvikten
hali kalamayacağı cihetle bura-
da bekâsı mahzurlu görüldüğün-
den bilâhara divan-ı harpçe
muhakemesi gıyabında takip
olunabileceğine göre şimdiden

No 945 1/2

Decipher:

Acting Commander of the Army
of Ankara.

The Court-Martial is trying
Bishop Khosrof Effendi, Armenian
Primate of Kayseri, to determine
the degree of his complicity in
the revolutionary movements.

He can not be summoned before
the Court-Martial owing to his pri-
vilege, unless by invitation of the
Patriarchate, and the mutessariff
is acting to this effect.

Until the order arrives here
and is carried out, a certain amount
of time will elapse, which the above-
mentioned individual shall certainly
use to provoke disorder and make
propaganda.

Consequently, his presence in
this city is not considered desi-
rable. The trial may take place even
in absentia.

Silifkenin Mot kazası gibi Ermeni olmayan bir mahalle nefy'i teb'idi esbabının istikâmiyle emr-i inbiası ehemmiyetle mâruzdur. 1)

2 Haziran 331.

Kayseri Fırka Kumandanlığı

Vekili:

Şahabettin.

I request permission to take necessary measures to exile him to a locality, as the county of Mot in Selevkia, where there are no Armenians at all. Please inform me. 1)

June 2, 1915.

The Acting Commander of the Division of Kayseri:

Shahabeddin.

2

Numara 2157

Kayseri Fırka Kumandanlığına

Şifre.

2 Haziran 331 ve 945 1/2 şifreli telgrafta cevap.

Meb'usan ve ayandan başka her kim olursa olsun, divan-ı harb-î örfice celbolunur. Murahhas Efendinin Patrikhane vasıtasıyla celbine mecburiyet yoktur. Hemen celbolunarak tahkikat-ı lâzime icrası lâzımdır.

No 2157

Decipher:

Acting Commander of the Fifteenth Division of Kayseri.

Reply to the ciphered telegram No 945 1/2 dated June 2, 1915.

With the exception of the Deputies and Senators, anyone, no matter who, may be summoned before the Court-Martial. There is no need to ask for the intervention of the Patriarchate to summon the Primate before the Court-Martial.

1. Bu şifreli telgrafların büyük bir kısmı 5 Şubat 1335 tarihinden itibaren İstanbul sıkıyönetin mahkemesinde sanıklar, tanıklar ve şifreleri kalome alanların hazır bulunduğu celselerde okunmuştur.

1. Many of these coded telegrams have been read at the presence of the accused, witnesses and authors of coded telegrams in the Room of the Court-Martial at Constantinople starting February 5, 1919.

Oradan teb'idi için Nezarote yazılmıştır.

3 Haziran 331.

Kolordu Kumandanı:

Halil Recai.

Summon him immediately and start his trial. I wrote to the Ministry for his exile.

June 3, 1915.

Army Commander: Halil Rejai.

Numara 294

Harbiye Nezaretine:

Kayseri Ermeni Murahhası Hosrov Efendinin Kayseri tertiba-î ihtilâliyesinde methal bulunduğu anlaşılarak derece-i müşareketi divan-ı harb-î örfice tahkik olunmak üzere Patrikhane vasıtaile mümaileyhin divan-ı mezkûre celbi vakte muhtaç olduğu ve bu müddet esnasında ika-i mefsedet ve ika-i teşvik ve melanetten hali kalmayacağı cihetle Kayseride bekâsı mahzurlu görüldüğünden gıyaben muhakemesi rüyet olunmak üzere Ermeni olmayan bir mahalle teb'idi esbabının istikmâlı Onbeşinci Fırka Kumandanlığı Vekâletinden

Numara No 294

Decipher: War Office.

The ~~Acting Officer~~ Acting Commander of the Fifteenth Division has informed that the Armenian Bishop of Kayseri, being an accomplice to the revolutionary movement in that town, can not be summoned before the Court-Martial owing to his privilege, unless by invitation of the Patriarchate, and the mutessarif himself is acting to this effect. Until the order arrives here and is carried out, a certain amount of time will elapse, which the above-mentioned individual will certainly use to provoke disorder and make propaganda. Consequently his presence in this city is not considered desirable. His

bildirilmişdi. Cevaben mebusan ve ayandan başkalarının divan-ı harb-î örfice bilâ-teraddüt celbolunabileceği ve binaenaleyh murahhas Efan-dinin Patrikhane vasıtasyle celbine lüzum ve mecburiyet olmadığından hemen celp ve muhakemesinin icrası tebliğ edildiğinden mümaileyhin teb'idine müteallik muamelesinin ifasına müsaade ve keyfiyetin inba buyurulması mâruzdur.

3 Haziran 331.

Kolordu Kumandanı:

Halil Rejai.

trial may take place even in ab-sentia. I request permission to take necessary measures to exile him to a locality, as the county of Mot in Selevkia, where there are no Armenians at all.

~~Please communicate your decision to me~~ I replied him that, with the exception of the Deputies and Senators, anyone, no matter who, may be summoned before the Court-Martial, that there is no need to ask for the intervention of the Patriarchate to summon him before the Court-Martial, that he be immediately summoned and start his trial and send to exile.

June 3, 1915.

Army Commander: Halil Rejai.

Ankara Kolordu
Kumandinliği Vekâletine
Şifre.

3 Haziran tahriratına
cevap:

Kayseri murahhası hakkında
Fırka Kumandanlığı Vekâleüne

Decipher:

Acting Commander of the Army
of Ankara.

Reply to the communication
dated June 3, (1915).

The communication dispatched
to the Acting Divisional Commander

5

icra kılınan tebliğat muafıktır. Tebliğat-ı kanuniyenin tesrii ile divan-ı harbî örfice bilmuhakeme hakkında sadir olacak hükme kararının inbası.

4 Haziran 331.

Harbiye Nazırı Namına:

Müsteşar İsmail.

5

Numara 2258/4

Kayseri Fırka

Kumandanlığı Vekâletine

Şifre 5/11

3 Haziran 331 telgrafa zeyl:

Murahhas Efendinin teb'idi

hakkında Nezarete yazılan telgrafa cevaben mevru telgrafa mümaileyhin tesrii muhakemesi ile lâhik olacak hükmün inbası lüzumu bildirildiğinden muhakemesinin netice-i kararın inbası matluptur.

8 Haziran 331.

Ankara Kolordu Kumandanlığı:

Halil Recai.

concerning the Primate of Kayseri has been approved. I recommend that the legal proceedings be accelerated; inform me of the sentence once it has been pronounced by the Court-Martial.

June 4, 1915.

On behalf of the War Office:

The Undersecretary: İsmail.

No 2258/4

Decipher:

Acting Commander of

Kayseri Division.

Supplement to the telegram dated June 3, 1915.

The Minister of War orders, in reply by telegram, that the course of the trial be accelerated and the judgment with supporting papers be transmitted to him.

June 8, 1915.

The Commander of the Army
of Ankara:

Halil Rejai.

Numara 601

Ankara Kolordu

Tumandanlığı Vekâletine.

8 Haziran 331 telgrafa cevap:

Kayseri Ermeni murahhası
Hosrov Efendi cereyan eden
muhakeme noticesinde tertibat-ı ihtilâliyyeye muttali olduğu sabit olmuş ve hareketine esbab-ı muhaffife-i kanuniye mevcut olmasına nazaran kürek cezasının kırkyedinci maddesi mucibince onbeş sene kalebentliğe divan-ı harb-î örfice bugün mahkûm edilerek evrakı bera-i tasdik derdesti takdim bulunmuş olduğu.

9 Haziran 331.

Onbeşinci Fırka

Kumandan Vekili:

Şahabettin.

No 601

Decipher:

Acting Commander of the
Army of Ankara.

Reply to the telegram dated
June 8, 1915.

During the Course of the trial it has been established that Khosrov Effendi, Primate of Kayseri, was aware of the revolutionary preparations. Since he has been granted mitigating circumstances, the Court-Martial pronounced a judgment today, sentencing him to hard labor in accordance with the provisions of Article 47 of the Civil Penal Code. The proceedings are being dispatched for approval.

June 9, 1915.

The Acting Commander of the Fifteenth
Division: Shahabeddin.

Numara 331

Harbiye Nezaretine

Şifre.

No 331

Decipher:

War Office.

7 Haziran 331 telgrafa
cevap:

Kayseri Murahhası Hosrov Efendini Efendinin bilmuhakeme onbeş sene kalebentliğe Kayseri divan-ı harb-î örfisince karar verilmiş ve evrakının da postaya tevdi olunduğu Fırka Kumandanlığı Vekâletintelgrafından anlaşılmıştır, arzalı malûmat olunur.

10 Haziran 331.

Ankarada Kolordu Kumandan
Vekili:
Halil Recaf.

Reply to the coded telegram
dated June 7, 1915:

I have the honor to inform you that, in accordance with the telegraphic communication of the Acting Commander of Kayseri, the Court-Martial has sentenced Khosrov Efendi, Primate of said town, to fifteen years of confinement, and that the records and papers have been mailed.

June 10, 1915.

The ~~President~~ Acting Commander of the Army of Ankara:
Halil Rejai.

Numara 188

Beşinci Kolordu
Kumandanlığı Vekâlet-i
Âlisine Tahrirat.

Tertibat-ı ihtilâliyyede methaldar olmasından dolayı muhakemesi icra kılınan Kayseri Murahhası Hosrov Efendi hakkındaki mazbatay-ı hükmiye-i müterruat bera-i tasdik leffen takdim kılınmıştır.

No 188

Communication to His Excellency the Acting Commander of the Fifth Army

I have the honor of including herewith, for approval, the verdict with supporting papers handed down against Khosrof Effendi, Primate of Kayseri, sentencing him as an accomplice to the revolutionary movement.

10 Haziran 331.
Beşinci Kolordu
Divan-ı Harb-i Reisi:
Kaymakam Tevfik.

June 10, 1915.

The President of the Court-
Martial of the Fifth Army:
Kaymakam Tevfik.

Kayseri Fırka
Kumandanlığı Vekâletine:
Kayseri Murahhası Hosrov
Efendinin firarına meydan ve-
rilmeyecek veçhiyle tedabir
ittihazi ehemmiyetle tebliğ
olunur.

To the Acting Commander
of the Division of Kayseri:

I urgently recommend that you
take the necessary measures to pre-
vent the escape of Khosrov Effendi,
Primate of Kayseri.

15 Haziran 331.
Beşinci Kolordu
Ahz-ı Asker Heyeti Reisi:
Miralay Halil Recaî.

June 15, 1915.

The President of the Military
Draft of the Fifth Army:
Miralay Halil Rejai.

Kayseri Divan-ı Harb-i
Orfi Riyasetine:
Tahrirat.
Tertibat-ı ihtilâliyede
methaldar olmasına mebdî muha-
kemesi icra kılınıp 10 Haziran
331 tarih ve 188 numaralı tahri-
rattınızla gönderilen murahhas
Hosrov Efendi hakkındaki evrakı

Communication
to the President of the
Court-Martial of Kayseri:
I am herewith returning to you
the documents and supporting papers
that you had dispatched in your
telegram No 188 dated June 10, 1915
concerning Khosrov Effendi, Primate
of Kayseri, sentenced as an accom-

U
J A J No W 574 - W 577
Report of General
SALIM BEY

[illegible]

TAKUIM-L VAKAYI

No 3577, p. 157-159

Fourth Session

KAZAENAME

J A J No W 574 - W 577
Report of General
SALIM BEY

ماکانی ضبط جزیری

مدعی عمومی : تعدادندوه فرموده پلخ

(۳۰۷۷ : نومبر ۱۹۷۷ء)

رئیس - قرارنامه اوقوتہ جتی، استماع بیوریکز (کاتب شفیق یک قرار نامہ ای اوقوتہ)

قراردنامہ

حکومت ایجنده برحکومت وضعی اکفتاب ایدرک قوہ واسہ نہ استاداً غایع عظیمہ ارتکابندہ بولتان اتحاد وترقی جیتک مرکز عمومی اعضاسندن اولدقلری ادعاہیلہ مشون علیہم بولتان بلادہ اوصاف و هویتلری مضبوط صدراسبق احد عزت واسبق نافہ ناظری چوروکمولی محمود و عثمان نظامی پاشا ایلہ شیخ الاسلام اسبق اسعد اقدی حضرتلری و حقارندہ اسطار ایدیلن احضار مذکرہ لریک اغاذ اولہ ماسندن فراری اولدقلری آکلاشلان پوتہ ناظر اسبق اوسقان وزراعت ناظر اسبق سلیمان البستانی اقتدیلر و مالہ ناظر اسبق جاوید و مرکز عمومی اعضاسندن مسارف ناظر اسبق دو قوتور ناظم بکتر حقارندہ اجرا و اکال ایدیلن اولان اشبو تحقیقات وبالادہ کی ادعا نامہ تدقیق و مطالعہ اولدی .

اتحاد وترقی جیتک تشکیلاتی و مملکتک ہر طرقدہ استخدام ایندیکی مأمورین متسللہ سہ کاه و ظائف حکومتی خود بخود ایضا و کاه سائز اولدیلن قوہ عظیمہ ایلہ تشکیلات حکومتہ واسع مقیاسہ تحقیقات اجرا ایدرک سیاست و اجراء دولتی کندی آرزو و آمالی مجراستہ سوق و امانہ بعبور ایتمی و تلقینات خود سرانہ سی ایضا اتمش رؤسا و مأمورین دولتی عزل و قاعدہ سوق ایستد برمی و یا غنجدہ کی مرکز و مجلس ہومیلری ایلہ طشرہ لردہ کی هیات مرکزہ و مرخص مشورلریلہ مجالس و مأمورین حکومت محلہ اوزوندہ ہالہدید و بالفعل آمر و ناظم وضعیتی اکفتاب ایدرک غایع متعددہ ارتکاب و آتمک عمومی و غنمات دولتی اخلاص ایتمک مشورتلریلہ حکومت ایجنده بر حکومت شکل و وضعیتی اکفتاب ایندیکی و بوسورتہ قوای رسیمہ حکومتک فوقدہ غیر مشول بر قوت حالی آلہ ورق شکل معین حکومتک تبدیل و تئیرینہ ہادی اولدیلن ۲۸ مایس ۱۳۳۵ تاریخ و بر نومرولو قرارنامہ مفصلاً بسط و تمجید ایدیلن اولملہ تفصیلات مذکورہ نک تکرارندن صرف نظر اولنیش و مشون علیہمندن جرائم مذکورہ نک مرتب و مرتبکی اولملہ مشون علیہ بولتان و جیتک مجلس عمومی اعضاسندنہ بولنیش اولدقلری مجلس مذکور کاتب عمومیستک اخبارندن و ہیئت و کلاہ داخل اشخاصک مجلس مذکورہ اعضای طیبہ سندن اولہ جقلریلہ دائر اولان قونفرہ قرارندن آکلاشیلوب عکسی ثابت اولجہہ قدر قبولی ضروری کورلنیش اولان پوتہ و تلتراف ناظر اسبق اوسقان و ذراعت و تجارت ناظر اسبق سلیمان البستانی اقتدیلر ایلہ جیت مذکورہ مجلس و مرکز ہومیلرندہ بالفعل اعضا قایدن مسارف ناظر اسبق دو قوتور ناظم بکتر و کذا مجلس مذکورہ بالفعل اعضا قایدن قبول و اعتراض ایدن شیخ الاسلام اسبق اسعد اقتدیلرک مضبوط اقادہ سندن آکلاشلدیتہ کورہ مجلس عمومیہ ایک دفعہ جلب اولنیش و مذاکرہ ایسہ انتخابات حاضر تلریلہ منحصر قلوب مجلسک بشقہ نہ مذاکرات و مقررات سندن خبردار اولماسی وجیتہ دائمیاً مترش بر وضعیتہ بولنیش اولسندن دولای مقام مشیختدن استفایہ عبور طوئلی حقدہ اسباب مخففہ

اولدق نظر اعتبارہ آلتیق شرطیلہ مضبوط اعترافاتی وجہہ جیت مذکورہ نک آنف الیان اجراءات و افعال و حرکتندہ عامل و مدخلدار اولانلرلہ درجہ قدر تشریک نسای ایتیش اولدیلن دیوان حرب عربیجہ قدر اولنیش اوزرہ مذکورہ بر نومرولو قرارنامہ و مندرج اسباب و دلائلہ توقیفاً قانون جزائک قرق بشی مادمہ سی دلائلہ الی بشی مادمہ نک فقرہ اخیرہ سی حکمتہ توقیفاً لزوم عاکہ لریلہ و حقارندہ اخذ و گرفت مذکرہ لری تسلطیرنہ و دیگر مشونین علیہمندن احد عزت پاشا حضرتلریک مجلس مذکورہ و یا جیتک بشقہ بر ہیئت و مجاسندہ اشتراکی آکلاشلہ مدینہ کی حربہ نظامندہ بولدی بی سرودہ مجلس عمومیستک اعضای طیبہ سندن اولسی مقتضی ایسہ او سرودہ مشارالیک باشی قوماندانلق و کالتیلہ یا اسکیدہ اردونک باشندہ بولتوب اردونک استخارسی عارایتیلہ مشغول بولنیشی و بالآخرہ حربہ نظامندن استفایہ دعوت و بو خصوصہ تہدید و تحویر ایدیلن اولسی جیت مذکورہ نک آمال خصوصیتہ خدمت ایتمہ جک و بلکہ اجراءاتہ فلا مانع اولہ جک بر موقدہ کورلنیش اولدیلنہ دلائل ایتمی و کذا مشونین علیہمندن عثمان نظامی پاشا حضرتلری حقدہ دخی مدعی عمومیستک تقریق دعویہ دائر اولان طلب واقتمک ترویجہ لزوم کوریلہ مدیکندن دیت و مشارالیک اسباب اتحاد وترقی فرقہ و جیتہ داخل بولندیلن جیت نظامنامہ مندہ و کلاہ دولک جیت مجلس عمومیستک اعضای طیبہ سندن اولہ جقلریلہ دائر اولان قرارک کندیست شمولی اولہ مامسی و بالفعل مجلس مذکورہ اشتراکی دہ نظامرایدہ مکہ برابر آورو یادہ بولدی بر زمانہ تمین ایدیلنکی نافہ نظارنہ قیسہ بر مدت دوام ایدوب تکرار آورو پایہ عزیمت ایتمک مشوریلہ دہ قونفرہ دہ و بریلن مقرراتدن اوزاق و بی خبر قالی کی احوال دن احد عزت و عثمان نظامی پاشا حضرتلرک جیت مذکورہ ایلہ علاقہ لری و جیتک اجراءاتہ اشتراکی آکلاشلہ ماش و محکمہ سوقلری ایچون کافی درجہ دہ دلیل مفقود بولنیش اولدیلنندن مشار الہماک اصول عاکات جزایہ قانونک ۱۲۳ نجی مادمہ سی احکامی موجبہ بنع عاکہ لریلہ و دیگر مشونین علیہما چوروکمولی محمود پاشا حضرتلری ایلہ مالہ ناظر سائق جاوید یک حقدہ کی تحقیقات هنوز اکال ایدیلہ ماش اولسنہ بناہ بر وجب طلب مشارالہ ایلہ جاویدیک عائد دعوائک تقریقہ بالاتفاق قرار و برلدی .

۱۳ رمضان ۱۳۳۷ ۱۲ حریران ۱۳۳۵

اشبو قرارک منع عاکہہ دائر اولان موادی تصدیق اولتور .

ل

دیوان حرب عربی رئیس

رفیق ناظم

رئیس - اقتدی حضرتلری، مدعی عمومی ادعائتی تشریح ایدہ جک دقت بیوریکز .

مدعی عمومی ماسوتلرندن فریدون یک - سلیمان البستانی و اوسقان اقتدیلرہ رفقاسی حقدہ کی دعوائک معاملہ غیایہ اجرا اولونقی اوزرہ قرقنی و حاضر بالمجلس بولتان شیخ الاسلام اسبق اسعد اقتدی حضرتلریک، مقدما دویمان اولونان طلب و مطالعات دائرہ مندہ ، توجیدیلہ اجراء عاکہ سی طلب ایدرم .

رئيس — مذاكره ابد لم. (حيث حاكمه مذاكره اولهت چكيلىر)

(حيث حاكمه عاكانه سالونت عودت ايدر)

رئيس — (شيط كاتبه خطاباً) اوقوييكنز.

(شيط كاتبي شفيق بك اوقور):

قرار

مظنون عليهمدين اسبق شيخ الاسلام اسعد اقدريك حال وشانندن
عنايج معايت اولدني آكلاشيلديندن مشارالیه حقده كي دعواتك توحيدى
بالا خره نظر نامله آلتقى اوزره اول امرده معايت ايديرلنك و سلبانك

البتانى واوسقان اقديلره عاكان اولان دعواتك توحيدى ايله موسى البطل
تكده حال فرارده اولدقلى آكلاشيلديندن حقارنده معايله غيايبه
اجرايه متفقاً قرار ووردى.

رئيس — وقتك عدم مساعدته بناءً يوم آخره تطبيق ايدىورد.

عاكانك ختامى

دينه ساعت

۲۰

ديوان حرب عرقي شيط عيىنى آمري

عابره داده

February 10, 1919

57

Edib Bey, originally from Yozghat, former Mutesarif of Selevkie, answered the new Mutesarif of Yozghat who requested, by order of the Court Martial, an official communication relative to the Armenian massacre,

Following is Edib Bey's official communication, sent by the Mutesarif of Yozghat to the Turkish Court Martial proceedings at Constantinople.

"As far as I can remember, we became aware that orders had been sent (from Constantinople) to exile and deport Armenians. To put these orders into effect, the Responsible Secretary of the Union and Progress Party in Ankara, Nejati Bey, came to Yozghat.

Jemal Bey, former Mutesarif of Yozghat, one day visited our home and revealed that Nejati Bey ~~had~~ told him of the decision to exterminate the Armenians.

Jemal Bey answered (Nejati): 'The Government ^{has} instructed that Armenians be exiled to previously designated places and reminded Nejati Bey that he (Jemal Bey) did not want to operate against Governmental orders, and that he (Jemal Bey) was absolutely opposed to the extermination (of the Armenian people)

Thereupon Nejati Bey replied: 'although the order given by The Government apparently is to exile Armenians, however the very purpose of the ^{Head Quarters} Committee of Union and Progress and the Ministry of Interior is to exterminate Armenians ^{and thus} to render a service to our fatherland.

Jemal ~~Bey~~ again told me confidentially he had decisively opposed Nejati Bey's proposal. I remember that Jemal Bey remarked it is not natural for one who has faith in heaven to participate in these crimes."

xXoxghak

February 10, 1919

(signed) Edib

Yozghat 11)

11) ^{JAF} Jerusalem Archives No. 4534

Rapport officiel de la Commission d'enquête
d'Adana, limitant et désignant catégoriquement le
degré de responsabilité et de culpabilité des
organiseurs des massacres

30/

Par notre dépêche du ~~mai~~ 1325 (1909) nous avons signalé que par suite de l'enquête effectuée par notre commission dans le Djebel-i-Berekot l'ancien gouverneur (Mutessarif) dudit district, Assaf Bey, avait fait connaître au peuple le contenu de la dépêche qu'il avait reçue de l'ancien gouverneur d'Adana, Djévad Bey. Celui-ci annonçait qu'il avait libéré les prisonniers d'Erzine, et les forçats de Payas, qu'il avait distribué des armes et des munitions à ces détenus libérés ainsi qu'aux paysans. D'autre part, alors que les habitants de Dourt-Yol, assiégés, lui demandaient des secours, il envoya contre eux la populace armée; cet ancien Mutessarif de Djebel-i-Berekot est le seul et le principal coupable, ayant donné libre cours dans son district aux assassinats, aux pillages et aux incendies; il a ruiné la population en laissant les massacres s'étendre.

Nous vous adressons ci-inclus une pièce de l'instruction, composée de 15 pages, et contenant nos interrogatoires, avec les réponses autographiées d'Assaf Bey; ainsi que les copies des télégrammes que le susdit sous-gouverneur a lancés au gouverneur d'Adana, au Ministère de l'Intérieur, aux Caïmacams de Hamidié, Bahdjé et Iskondéroun, à quelques autres khadirs, aux divers commissariats, aux commandants des Rédifs, au directeur du fort de Payas, au commandant de la Gendarmerie de ce même fort, aux autres commandants de Gendarmerie des différents arrondissements. Des écrits de même sens furent également adressés par lui aux environs de la province même.

La lecture de ces ~~pièces~~ copies vous prouvera d'une façon éclatante qu'Assaf Bey est le principal coupable et qu'il faut le rendre responsable des pillages, incendies et massacres survenus dans le sandjak de Djebel-i-Berekot.

Attendu que:

Assaf Bey n'a pas pris en considération les pièces officielles qu'il

avait confiées lui-même, avec son autographe, au procureur du tribunal de première instance d'Erzine. Les dites pièces exposaient qu'au commencement du mois de septembre 1908, un certain Nouh, boucher à Payas, parlant aux chrétiens, leur avait dit: "Vous n'avez plus que trois jours à vivre"; de même un certain Silo, de la ville de Tchemechgadzak, disait: "Aiguisons nos haches!" Là-dessus, les chrétiens commencèrent à se sauver de tous côtés.

Attendu que:

Assaf Bey n'a pas non plus pris en considération la lettre que lui avait adressée en date du 18 février 1324 (1908) le Caimacam de Bahdjé, et qu'Assaf, à son tour, envoya au gouverneur d'Adana, avec une lettre datée du 19 février 1324 (1909). La lettre de ce Caimacam de Bahdjé contenait des menaces de massacre contre les chrétiens de la part des musulmans.

Attendu que:

Quatre ou cinq jours avant les événements, Assaf Bey envoya au gouverneur général d'Adana une dépêche chiffrée faisant la description préalable des événements déplorables ultérieurs, ces événements n'ayant pas encore eu lieu: et portant en même temps des plaintes contre Ilmi Effendi, chef de la correspondance, accusant celui-ci de fomenter une révolution entre musulmans et chrétiens.

Attendu que:

Tout en connaissant, comme le montre la susdite dépêche, les mauvaises intentions d'Ilmi, il l'a envoyé à Deurt-Yol le jour même des événements.

Attendu que:

Assaf lança partout des dépêches tendancieuses et émotionnantes, accusant les Arméniens de Deurt-Yol d'avoir, pendant une sortie, tué une foule de musulmans, et pillé tant de villages musulmans, que l'on n'arrivait pas à envoyer à tous des secours immédiats; et disant que si on les arrêtait pas, ils marcheraient sur la ville d'Adana. Or ces pauvres Arméniens de Deurt-Yol loin de pouvoir tenter pareille sortie, étaient pendant ce temps assiégés par quinze à vingt mille pillards. Assaf aurait dû au contraire se souvenir qu'en réponse à la lettre du Caimacam d'Osmanié, lui indiquant les Arméniens de

Deurt-Yol comme suspects et dangereux, il avait lui-même écrit, quelques jours auparavant, après une enquête sérieuse opérée à cet effet, que ces Arméniens étaient entièrement innocents des accusations qu'on leur imputait!

Attendu que:

Assaf, faisant pleuvoir de tous côtés les dépêches demandant des secours urgents, a ainsi, par ces cris lamentables de "Au secours!", surexcité les musulmans.

Attendu que:

Il donna l'ordre de relâcher les prisonniers d'Erzine et les forçats de Payas, et leur fit distribuer des armes.

Attendu que:

Il fit également distribuer des armes à la population musulmane, et démontra par son télégramme No 123 du 4 avril 1325 (1909), la nécessité de fournir aux émigrés des fusils Mauser,

Attendu que:

Il avoue, par son télégramme No 87, qu'il a fait marcher sur Odjakli, 50 à 60 hommes armés (1), et au nom des habitants d'Erzine et sous les signatures de Khatib Ali, Hadji Mehmed Agha Zade Ali, Kara Moustapha Zade Moustapha et Mufti Zade Moustapha, il a adressé des dépêches fausses et tendancieuses à Hadji Hussein Effendi, notable d'Osmarié, et à la population musulmane de cette ville, en faisant dire que depuis deux jours toute la population a été envoyée à Deurt-Yol pour résister à l'attaque des Arméniens et que les pertes subies de ce chef sont ^{ou} très nombreuses, que les Arméniens de Hassan Beyli se réunissent à ceux de Deurt-Yol. "Arrivez, dès le matin, à notre secours."

Attendu que: Par sa dépêche du 3 avril 1325 (1909), sub No 115, adressée au gouverneur et au commandant de Marache, et au gouverneur général d'Alep, il dit que tout le district de Djebel-i-Berekot étant sous le feu de la révolution, la province d'Adana se trouve également menacée; dépêche qui servit à propager les troubles dans les localités aussi.

Attendu que:

Il a demandé par dépêche au Caimakam et au commandant d'Osmarié, ainsi qu'à Hadji Hussein, notable de cette localité, l'envoi à Erzine de troupes

^{un}
1. Odjakli est ~~un~~ village entièrement pillé et incendié.

de 2 à 300 hommes chaque, prises à Osmanié, à Harounié et à Hamidié.

Attendu que:

Par sa dépêche du 2 avril, No 85, adressée aux Caimakams d'Osmanié et de Khassa, il a demandé l'envoi, de chacun de ces endroits, de 3 à 400 hommes de secours, et par son télégramme au Caimakam de Khassa, du 4 avril, No 121, il demande d'une manière urgente un secours de 4 à 500 hommes; par un autre télégramme No 122, du même jour, il dit : "Nous n'avons pas le temps de convoquer les rédifs, armez tous ceux que vous rencontrez et envoyez-les nous d'urgence."

Attendu que:

En date du 4 avril 1325 (1909), sub No 126, il a télégraphié au commandant militaire et au Caimakam d'Osmanié, en disant : "Les munitions sont épuisées, expédiez-nous de suite toutes celles que vous avez en dépôt."

Attendu que:

Une autre dépêche No 123, datée du 4 avril, aux autorités d'Adana et au Caimakam d'Alexandrette, dit: "Les munitions des musulmans d'Odjakli, Uzeitli et des autres villages environnant Deurt-Yol, sont épuisées: expédiez-en vite d'Alexandrette pour fusils Capakli, Martiny et Winchester." Il avoue donc ainsi quelle était la destination des armes et des munitions.

Attendu que:

Le 4 avril 1325 (1909), une dépêche No 127 au Caimakam et au commandant d'Osmanié dit: "D'après les ordres du commandant militaire du Vilayet (Moustapha Remzi Pacha), je vous ordonne de distribuer des fusils Mauser à la population".

Attendu que:

Une autre du même jour, portant No 131, demande au Ministère de l'Intérieur et au Vali d'Adana de donner des ordres à qui de droit pour faire distribuer à la populace des fusils, qui se trouvent au nombre de plus de 400 au dépôt d'armes d'Osmanié.

Attendu que:

Par une dépêche du 4 avril, No 133, adressée au Vali d'Adana, ainsi qu'au Ministère de l'Intérieur, il disait indispensable de faire évacuer le fort de Payas, sous prétexte que les soldats préposés à la garde de ce fort n'avaient plus de munitions.

Attendu que:

Ce même jour, une dépêche No 134, adressée au Vali d'Adana et au Ministère de l'Intérieur, propose de faire distribuer des armes et des munitions aux condamnés se trouvant dans ce fort de Payas, et d'en former ainsi un bataillon important.

Attendu que:

Le 8 avril un télégramme No 138 communiquait au commandant militaire d'Alexandrette que les notables islams des villages ont reçu des munitions de guerre. Par contre, l'officier Mahmoud Hamdi Effendi télégraphiait le même jour (No 143) au commandant des réservistes d'Alexandrette, que cinq caisses de munitions ont été livrées à Kozetchli, cinq à Tchaili, cinq à Odjakli, et cinq autres à Erzine; d'où il appert que ces munitions ont été distribuées aux villageois par les ordres mêmes d'Assaf.

Attendu que:

Par dépêche No 162 du 7 avril, Fuad Bey, commandant de Yarpouz, a déclaré au commandant militaire d'Adana que des hommes armés et envoyés à Erzine se sont sauvés; et que onze de ceux qui étaient expédiés à Rhadjé se sont également sauvés; d'où il découle que toutes les armes et les munitions ont été livrées aux pillards. Des faits semblables et cette conduite coupable démontrent qu'il est la cause des pillages, des massacres et incendies survenus dans le district de Djebel-i-Boreket.

Dans la dépêche mentionnée ci-haut, No 85 du 2 avril, par laquelle il demandait à certaines localités un contingent de 3 à 4000 hommes, ont trouvé quelques mentions dignes d'attention, et qui ne laissent aucun doute sur l'influence que les fonctionnaires avaient sur la populace, soit pour faire commencer les atrocités, soit pour les faire cesser; car Assaf Bey invitait, par cette dépêche, les Caimakams de Hamidié, Osmanlié et Khassa à donner l'ordre à la populace armée, de ne rien entreprendre sans instructions préalables des autorités; de même que le 3 avril il a télégraphié sub No 109 au Caimakam et au commandant d'Osmanlié de préparer la populace et de la faire attendre ainsi armée et groupée.

Par ces télégrammes derniers on comprend à quel point les ordres des fonctionnaires officiels étaient influents, et voilà pourquoi le dit Assaf Bey est si responsable.

Attendu que:

L'ancien gouverneur d'Adana, Djévad Bey, n'a pas attaché d'importance à la dépêche d'Assaf Bey qui l'avertissait que le chef de la correspondance, Ilmi Effendi, tâchait de mettre en révolution les populations chrétiennes et islams, alors que cette dépêche était digne d'être prise en considération.

Attendu que:

Il a de même considéré comme sans importance une dépêche du susdit Ilmi Effendi l'avisant qu'Assaf Bey formait un groupe de révolutionnaires. En outre le gouverneur général n'a pu pris aucune mesure pour empêcher les troubles, et s'étant rendu personnellement au district de Hamidié, il a ordonné au caïmakam d'empêcher la sonnerie des cloches de l'église arménienne, quand ce qu'il appelait "cloche" n'était qu'une lame de fer mince, de 10 à 12 centimètres de long sur 50 à 60 de large, que l'on faisait résonner en la frappant avec un marteau de bois (gotchnag), au moment des cérémonies religieuses. Lancer une pareille interdiction pendant les fêtes de Pâques, indique que le gouverneur nourrissait de mauvaises intentions.

Attendu que:

Le gouverneur général n'a pas pris en considération les procès-verbaux et les pièces d'instructions que le Caimakam de Hadjine avait en voyés au gouverneur de Kozan, lequel les avait remis à son tour au gouverneur général d'Adana, des mains duquel ils sont passés, avec une mention autographique, au substitut du procureur d'Adana.

Les dits procès-verbaux et pièces d'instructions constatant qu'après la proclamation de la liberté, Almet et Izzet, les deux fils de l'ancien mufti de Hadjine et Sabri Effendi, juge d'instruction de cette ville, ont excité la populace et lancé des écrits séditieux, disant: nous ne pouvons fraterniser avec les guilvours, nous ne serons jamais leurs égaux: la liberté n'est que pour eux. Ibrahim Pacha, chef des Achirets Hamidiés, n'admet pas la Constitution; massacrons les guilvours!

Attendu que:

La provocation de ces hommes est constatée par les dispositions et les témoignages d'Ali Ilmi Effendi, mufti actuel de Hadjine, et de Caitandji zadé Moustapha Faik Effendi, de Yarpouzi zadé Moustapha Effendi, et de Caitandji zadé Mursel Effendi, en date du 2 septembre 1921 (1908).

Attendu que:

Cette affaire est bien prouvée par une dépêche du Gouverneur général, datée du 13 octobre 1324 (1908), adressée au gouverneur de Kozan, ainsi que par la dépêche du 18 octobre, de l'Union et Progrès de Hadjine, adressée au comité de ce club à Adana.

Malgré que, de tous les côtés de la province, ainsi que du gouvernorat de Djebel-i-Berekot, arrivaient sans cesse des dépêches et des lettres annonçant à l'avance les événements déplorables qui allaient se produire, le gouverneur général n'a cependant pris aucune mesure efficace pour prévenir la réalisation de ces projets sinistres et empêcher le mal en l'étouffant quand il en était encore temps.

Attendu que:

Il n'a pas fait arrêter non plus Arab Mahmoud, qui était condamné pour assassinat d'un arménien. Cet homme avait un passé odieux et s'était évadé de la prison d'Adana; il fut arrêté ultérieurement à Tarsous. (2) Djévad Boy a provoqué les Islams en ne faisant pas arrêter un certain Ohannès qui au quartier Tosbaghi, avait, pour sa défense légitime, blessé deux Islams devant sa maison (l'un en est mort plus tard). Il n'a pas non plus agi officiellement contre le rédacteur du journal Ittidal, Ihsan Fikri Effendi, qui avait prononcé le 31 mars un discours provocateur.

Attendu que:

Le bruit ayant couru, ainsi qu'il est déclaré dans le rapport défensif de Djévad Boy, que les Arméniens avaient tué deux hommes et deux femmes Islams, le vali aurait dû, au moins par la voix des crieurs publics, réfuter ces fausses nouvelles qui n'étaient lancées que pour augmenter l'émotion déjà existante, et qui étaient absolument dénuées de fondement.

C'est à ce moment-là que Cadri Boy, commissaire en chef et actuellement président de la municipalité d'Adana, arrêtait plusieurs individus qui avaient ébruité de fausses nouvelles et que la populace arracha des mains de la police. Cadri Boy ayant déclaré dans cette circonstance à Djévad Boy que l'honneur et l'autorité du gouvernement doivent rester intacts, il n'attacha aucune importance à des observations si justes.

-
1. Il paraît que, pendant que l'on instruisait son procès à propos de l'assassinat de cet arménien, on l'a laissé partir un mois et demi avant les massacres, en pleine Constitution.

Attendu que:

La même chose se voit dans la réponse écrite de Chakir Effendi ancien président de la Cour d'appel d'Adana.

Attendu que:

Quelques chefs religieux s'étant réunis, allèrent la nuit chez le gouverneur, l'avertirent qu'une excitation dangereuse régnait parmi la population musulmane et le prièrent instamment de prendre à cet effet toutes les mesures nécessaires et d'une manière énergique. Djévad répondit qu'il avait déjà donné des ordres; mais non seulement il n'a pris aucune mesure, mais encore il laissa la populace se réunir et pénétrer même dans le palais du gouverneur général. Il n'arrêta pas non plus les assassins de l'Arménien Loutfik tué devant le gouvernement. Il ne songea pas que cette situation était dangereuse et pouvait prendre de plus grandes proportions, ainsi qu'il arriva le mercredi suivant.

Attendu que:

Le mercredi matin, tous les fonctionnaires civils, judiciaires, financiers ou autres jusqu'aux employés subalternes, s'étant coiffés d'un linge ou d'un mouchoir blanc, il ne fit aucune attention à la signification de cet acte. Les chrétiens, voyant cette foule coiffée de blanc et armée de gourdins, comprirent qu'un danger les menaçait, et fermèrent leurs boutiques.

Attendu que:

Le gouverneur Djévad Bey et le commandant militaire Remzi Pacha, au lieu de faire leur devoir en essayant de disperser la foule par la force armée, entreprirent au contraire de faire ouvrir les magasins des chrétiens et envoyèrent dans ce but vers le marcher Abdulkader Effendi et David Effendi Ourfalian, membre de la cour d'appel d'Adana. Quand ce dernier fut assassiné, ils ne recoururent pas aux moyens sévères; il en fut de même pour le meurtre de Haroutioun Effendi Chadriguian, membre de la municipalité, tué à la même heure dans le palais même du gouvernement, c'est-à-dire sous leurs yeux; ainsi que pour les inscriptions placées sur les magasins du marché, et qui portaient les mentions "magasins islam" ou "magasin de gujavour", permettant ainsi de distinguer la religion du propriétaire.

~~Attendu que:~~

L'ancien gouverneur général, Djévad Bey et le commandant militaire d'Adana, ont donné une importance particulière aux dépêches tumultueuses de Djebel-i-Bereket, dont nous avons expliqué la teneur. Ils ont accepté comme vraies les dépêches qu'on leur lançait le même jour de plusieurs côtés, d'endroits distants les uns des autres d'un ou deux jours, et comme il est évident qu'une même personne ne pourrait se trouver en même temps dans plusieurs lieux différents, il n'y a aucun doute que ces dépêches n'aient été dénuées de fondement et sans aucune importance. Il y était dit que : "Gueuk-dérélian arrive, est arrivé, à notre village, à notre ville, avec 1,500, 2,000, 3,000 cavaliers; il a attaqué notre ville, les pertes sont nombreuses."

~~Il y avait eu une dépêche de Djévad Bey au commandant militaire d'Adana, dont le contenu était l'importance particulière aux dépêches tumultueuses de Djebel-i-Bereket, dont nous avons expliqué la teneur. Ils ont accepté comme vraies les dépêches qu'on leur lançait le même jour de plusieurs côtés, d'endroits distants les uns des autres d'un ou deux jours, et comme il est évident qu'une même personne ne pourrait se trouver en même temps dans plusieurs lieux différents, il n'y a aucun doute que ces dépêches n'aient été dénuées de fondement et sans aucune importance. Il y était dit que : "Gueuk-dérélian arrive, est arrivé, à notre village, à notre ville, avec 1,500, 2,000, 3,000 cavaliers; il a attaqué notre ville, les pertes sont nombreuses."~~

Le gouverneur général et le commandant militaire n'ont pas eu assez de clairvoyance pour prendre des mesures efficaces et empêcher la répercussion des événements d'Adana, au moins dans les autres parties de la province.

Attendu que :

Malgré plusieurs dépêches formelles, par lesquelles le gouverneur de Mersine télégraphiait d'interrompre d'urgence la circulation des trains d'Adana à destination de Tarsous et Mersine, en vue d'empêcher les pillards et les malfaiteurs de saccager la localité; le vali et le commandant n'ont pas fait cesser le mouvement des trains et ont été par conséquent la cause des désordres qui ont eu lieu à Tarsous.

Attendu que :

Ils ont montré une négligence blâmable, en ne refusant pas et ne rejetant pas, après réprimande, le projet et la proposition insensée du gouverneur de Djebel-i-Bereket, d'armer la populace. Il est incontestable que disperser les groupements aurait été en effet bien efficace, quand bien même quelques individus seraient tués, parmi ceux qui attaquèrent les dépôts et enlevèrent les armes qui s'y trouvaient. L'honneur du gouvernement et la discipline militaire réclamaient un châtiment exemplaire, il ressort donc qu'en cette occasion, on a fermé les yeux surtout, pendant que la foule dévalisait les dépôts d'armes.

Attendu que:

Ainsi qu'il est écrit dans la dépêche du gouverneur de Djébel-i-Béréket, No 127, adressée le 4 avril au caimakam et au commandant d'Osmanié, la distribution des fusils Mauser à la populace s'est effectuée sur les ordres du commandant militaire.

Attendu que:

Les soldats ottomans venus à Adana le 12 Avril, dans le but d'y assurer la tranquillité, ont été trompés par le gouverneur et le commandant militaire, qui leur ont fait croire que les Arméniens avaient déchargé des armes sur le campement militaire du haut du clocher de leur église. Ils ont ainsi provoqué un second massacre, plus terrible encore que le précédent. Nous étant rendus sur les lieux, encompagnie des Effendis députés, envoyés par la Chambre, nous sommes montés au point culminant du clocher de cette église et après longue vérification, nous avons constaté qu'entre le campement militaire et l'église se trouvait le quartier musulman établi sur la plus haute colline de la ville; il était donc impossible d'apercevoir du clocher le campement des soldats, et vice versa.

Attendu que:

En poursuivant notre enquête à cet effet, nous sommes allés au campement militaire et nous y avons interrogé, en présence même du commandant en chef, Mehmed Ali Bey, les officiers des soldats arrivés le 12 avril à Adana. En réponse à nos questions, ils nous ont montré la fenêtre d'une maison musulmane d'où l'on avait tiré plusieurs coups de revolver sur le campement des soldats venus le 12 avril.

Cela prouve que le bruit des coups de feu tirés par les Arméniens du haut du clocher sur le campement, était répandu dans un mauvais but, pour tromper et exciter les soldats. C'était le devoir du gouverneur général et du commandant militaire de rectifier la fausse nouvelle et de calmer la surexcitation nerveuse des soldats, conséquence naturelle de ces propos. Ils ~~par~~ n'ont cependant rien essayé, ni rien fait.

Attendu que:

On a constaté, au compte-rendu du No 33 du journal Ittihad d'Adana, en date du 7 avril, un article qui excitait les Islams contre les Arméniens sous le titre "Un e terrible révolution" et portant la signature d'Ismail Séfa, et d'autres articles avec l'entête "Les troubles", signés Ihsan Fikri.

Le gouverneur général et le commandant militaire auraient dû publier de suite une déclaration détruisant l'influence pernicieuse de ces articles; mais ils n'ont rien fait du tout.

Attendu que:

L'ancien commandant de la police d'Adana, Hussein Daim Bey (1), qui n'a plus de situation officielle et dont le mauvais passé est connu, soit par humanité, soit plutôt pour empêcher que ces immeubles ne soient atteints, a protégé à lui seul tout son quartier et a réussi à sauvegarder la vie et les biens des habitants. Cela prouve que si le gouverneur général et le commandant militaire avaient eu quelque velléité d'empêcher les troubles, ceux-ci n'en se seraient pas produits; mais c'est justement ce qu'ils n'ont pas fait.

Attendu que:

Le gouverneur général, dans ses nombreuses dépêches aux faubourgs et aux divers districts de la province, a ordonné "qu'il était nécessaire de protéger les sujets étrangers."

Par toutes ces considérations susmentionnées, il est impossible de ne pas reconnaître comme responsables des douloureux événements d'Adana et de ses alentours, le Gouverneur Général, le Commandant militaire, Ismail Séfa Effendi et Ihsan Fikri Effendi. Les copies des télégrammes du gouverneur général et du commandant militaire, ci-jointes, sont déjà une preuve éclatante de leur responsabilité et culpabilité.

Baghdadizade Abdulkader Effendi, qui a été amené de Bagdad à Adana par Mahmoud Nédim Pacha, a avancé en grade grâce à la protection de Tahsine Effendi, premier secrétaire de l'ex-sultan et du chambellan Faik Effendi; son fils ~~Mehmed~~ Mehmed Effendi, toujours grâce à la protection des mêmes personnages, a été promu à Constantinople au grade de président du cercle

1. Du temps de Naim Pacha, ex-ministre de la Police à Constantinople, Hussein Daim Bey avait été nommé inspecteur des corps de garde (Caracols) et collait des accusations mensongères sur les murs de la ville pour faire arrêter les passants innocents et les conduire en prison. A la suite des démarches faites par M. Cambon, ambassadeur de France, il a été exilé avec plusieurs de ses pareils.

municipal de Canlidja; un des rédacteurs du journal Ittihad-i-Osmanié de Beyrouth, Ahmed Adil Arslan Bey, a été amené à Adana pour rédiger des articles contre les Arméniens, leur attribuant la responsabilité des événements: et il a reçu pour cela une livre turque par jour. Il a également publié des articles dans le ~~même~~ même sens dans le journal Le Réveil, imprimé en langue française, et a touché de ce chef une somme de 50 livres des mains de Bochnak Salih Effendi.

Salih Effendi et Abdulkader Effendi ont entouré leur tête d'un turban avant les événements, ce qui est prouvé par le témoignage de Sava Effendi, employé de la suite du gouverneur général d'Adana, malgré qu'il ait reçu son diplôme à l'Ecole Civile.

Les susdits Abdulkader et Bochnak Salih, circulaient à travers la ville, à cheval, en compagnie de leurs complices, tous armés, et ils sont regardés comme les meneurs de ces terribles massacres, ainsi qu'il est confirmé par tous les chefs religieux, et par des gens de nationalités étrangères et absolument impartiaux.

La solution à donner aux circonstances relatées dans le présent compte-rendu dépendant de la volonté de votre Altesse.

Le 22 Djemazi-ul-Akher 1327 et 27 Juin 1325 (1909).

Les Membres de la Commission d'Enquête d'Adana:

L'Inspecteur judiciaire de Salonique:

Haroutioun Mostidjian.

Le Président du Tribunal de la Première Instance

du Conseil d'Etat,

Faik.

Georges Brézol

Les Turcs ont passé là...

Les Massacres d'Adana en 1909, Paris 1911, pp. 220-237.

Countless Arrests

An entire army is needed to arrest and punish the criminals, who organized and carried out the massacre of 1,500,000 Armenians; 300,000 Greeks and the same number of Lebanese and Arabes.

First of all, the ministers of Pasha's cabinet have to be arrested, deputies, senators, gen-
x Police commis- sioners. ~~darne~~ officers, Valis of provin-
ces, Mutesarrifs of districts, Kayma-
cans and Müdîrs, Sherifs, sergeants,
corporals; prison administration
officials, sergeants, corporals;
guardians of railroad stations,
military officers, post & Telegraph
officials, because they robbed
deportees, as well as all the
members of the Union and Progress

Osman Kiazim Bey, mayor of
Kizil Kofa, dismissed from
office, because he refused to
massacre Armenians. He was replaced
by

11
14.8.15

TO THE MINISTRY OF THE INTERIOR

In accordance with the high orders of Your Excellency, we left Constantinople ^(on or of 21) the 21st September 1915 and arrived at Adana ^{on 25} the 25th Sept. 1915 with the purpose of conducting - in keeping with the military and disciplinary exigencies - the necessary enquiries into the oppressions and exploitations that the deported Armenians have been subjected to along the road, and into any ^(illegal) ~~comportment that has been against the law~~, so that the guilty ~~should~~ be brought before a Court-Martial.

As a basis for the enquiries that we were to conduct, we first asked for information from the ^{governorate} prefecture: what had been the number of the Armenians in the province, how many of them had been deported, how many remained, ^{whether} ~~had~~ oppressions and exploitations been effected either against the Armenians who had been deported from this province, ^{or} ~~either~~ against others, deported from the other provinces and sandjaks who had gone through the province of Adana, ^{and whether} ~~had~~ ^{had} complaints been lodged ^{regarding} ~~on~~ such matters....

^{The governorate} ~~To all these questions we were answered by the prefecture that in the~~ ^{all these questions by referring} ~~population census of 1911 it had been found in the province of Adana: there~~ ^{to the Armenian} ~~were:~~ ^{as to which there were the following figures for}

Armenian Catholics 2,511

Armenian Protestants..... 5,054

Armenian Gregorians 50,468

T o t a l 58,033 Armenians.

Of this number, 47,258 Armenians have been deported and we were told that presently there are about 18,000 Armenians in the province. We were told that ~~it is in the extraordinarily prolific birth-rate of the Armenian~~

^{the} ~~the~~ ^{explanation} of this relatively high number (18,000) in comparison with the number that should have remained (2,043) lies in the extraordinarily prolific birth-rate of the Armenian element since 1911.

~~element since 1911 that the explanation of their present high number of 18.000 must be found, whereas there should have remained only 2.043 (thousand)~~

And it was revealed to us that the deportation of the latter was halted upon the multiple instructions given ^{on} ~~at~~ different dates by your Ministry, the Ministry of War and the general administration for military supplies and ~~by~~ the command of the IVth Imperial Army. These instructions ordered to ^{detain} ~~hold~~ ~~back~~ the families of soldiers, the parents and kin of Armenians who were working on the construction of the Baghdad railway line and in the administration and usage of this line, the owners of factories working for the military authorities and the members of the families ^{their} ~~of these~~, those who have been hired by the railway company for cutting and transporting wood, as well as the Armenian deputies and their families.

Similarly, it was revealed to us by the ^{governorate} ~~prefecture~~ of the province that very serious efforts were made and it is thanks to this will and these efforts that the convoys of deported Armenians, be ^{they} ~~it~~ from the provinces of Adana, ~~be it from~~ other provinces and ^c ~~sandjaks~~ but going through the vilayet of Adana, have not been attacked or tormented; along an ^{stretch} ~~expanse~~ of 350 km. and in the case of 120,000 Armenians, there have been one wounded, six dead and seven kidnapped. The authors of these crimes have been pursued very severely, arrested and brought before Martial Courts ⁵⁻ and Courts of Justice; this has been proven by the enquiries.

① [These crimes have been committed by the people who thought that, since it was the Armenians they would be permitted and the government would overlook them; this view is the consequence of news and rumours that have spread abroad, ^{the lack of} ~~In fact, what has played a great part is that there have been no~~ commissioned and non-commissioned officers charged with the responsibility

has contributed to this misunderstanding
as well as the fact that the
of having military discipline observed, *who are over fifty years old* that the function of having order observed was entrusted to the city gendarmes whose ~~age is above fifty~~ and who have no idea about the discipline of the police and the gendarmerie. *These* guards differed in no way from the people; they had no idea *of* as regards discipline and order. *T* they had received no serious training, and they were not aware of their duties, even in an *super* artificial manner; rather, they were men with the mentality of the ordinary people.

After having acquired, from the very centre of the province, the above-mentioned information which constitutes the basis of our enquiries, and after having completed our enquiry, we left, as we were expected, for the kazas of Tarsous, *and* of Djihan, *of* Deurtyol, *of* Islahie and *for* the centres of the sandjaks of Kozan and *to* of Osmanie, in order of carrying out enquiries there.

The Kaimakams of the above-mentioned localities and the Mutessarif of Kozan confirmed :-

X
that in the caza of Tarsous, in keeping with multiple and special permits, *were held back* the families of 300 soldiers (Armenians), 1,500 deported Armenian Catholics and Protestants, a certain number of Armenians working in the factories for the military authority, and craftsmen needed for the country; *were held back* all the other Armenians have been deported and along the road they have not been subjected to attacks or thefts of any kind. *X, 9*

From the caza of Djihan
that ~~The caza of Djihan~~, 219 Armenians have been deported and there remain only six Armenian families, whereof five are the families of soldiers and the other one, of a craftsman. One of the vilayet's convoys of deportees that has gone through the caza was attacked and the *offenders* ~~evildoers~~ were all arrested and brought before court-martial. *the*

X
From the caza of Islahieh, 484 Armenians were deported; ~~were held back~~ by ~~special permission~~, a few craftsmen and 400 workers cutting wood and

serving in that branch of the company that is constructing the line at Intilleh, *were detained by special permission.*

One of the convoys of deported Armenians from the other vilayets and sandjaks has been attacked; the guilty have been severely punished.

From (centre) of the ^{K (county)}caza of the sandjak of Kozan 4.621 persons
From (centre) of the caza of the sandjak of Kars 1.419 "
From (centre) of the caza of the sandjak of Hadjen 11.048 "
From (centre) of the caza of the sandjak of Fekke 1.948 "
have been deported; a total of 725 persons have stayed ^{behind} ~~back~~, as craftsmen, ~~or~~ families of soldiers, ~~of~~ deputies, and ^{laborers} ~~workers~~ provisionally working ^{temporarily} in the fields and threshing-mills.

In the ^Kcaza of Kars, there ^{remains} ~~remains~~ a total of 863 Armenians, consisting of the families of soldiers, workers and craftsmen and those who have changed their religion.

In the ^Kcaza of Fekke, there remain 228 families of soldiers and a total of 868 Armenians who are from other ^Kcazas and have gotten there in one ^{way} ~~manner~~ or another.

Some ass drivers and ~~a~~ certain individuals ^{of the general population} ~~from the people have attacked,~~ ^{have attacked} in concert with certain soldiers, ~~one~~ of the convoys of deportees from the centres of the cazas of Hadjin and of Kozan, but all have been arrested and ^{He} ~~been~~ brought before court-martial.

8,960 Armenians have been deported from the ^Kcaza of Deurtyol; not a single Armenian has ^{remained} stayed in this ^Kcaza.

As has been said above, all ^{this} ~~these~~ information was conveyed to us and confirmed by the prefecture of Kozan and ~~by~~ the Kaimakam of the ^Kcazas. ^{governorate}

During the deportation of Armenians from Hadjin, it has been observed that certain functionaries and gendarmes of the ^Kcaza have committed exploitations; we have communicated this to the Mutessarif of Kozan so that he ~~should~~ undertake ^{investigation} legal pursuit and proceedings against them and ~~in order~~ that he take the necessary decisions.

As we have said before, in the levas and ^Kcazas that we visited, we learnt ^{ed} that, although the Armenians have taken with them a part of their movable goods and ~~had~~ consented to sell another part against payment, ^{an inventory has been made} the real property, ^{together} with what remained of their movable goods, ~~has been inventoried by~~ ^{these properties and goods} ~~and has been conserved under~~ ^{by the special commissions for abandoned goods, and has been kept under} surveillance; ^{have been} however, from the viewpoint of economic prosperity, at Deurtyol, which is one of the most important cities of the province of Adana, buildings of value are in ruin because of disorders, ^{destined} and orange-groves which secured revenues of 60,000 pounds are ~~condemned~~ to disappear in a short time, given the fact that they are now at the disposal of pillager^s and spoilers. Having ^{ed} learnt this, we ^{informed} ~~drew the attention of~~ ^{governorate} the prefecture of the province so that necessary and efficient means ^{must} be taken to conserve ^{now and in the future} (the groves) ~~now and in~~ future in a state of prosperity, ^{continue to provide} ~~in order that they continue to secure to~~ ^{for them to} the state ^{these sources} of important revenues, ^{as in the past, to collect the} and ~~in order that the~~ taxes of the treasury, the tithes and other duties ~~be collected as in the past.~~

^{However,} But, since, in accordance with the instructions, the ^{governorates} prefectures must divide the above-mentioned properties amongst Moslem refugees. ^{are} These refugees being clumsy ^{people} people, lazy and indifferent, instead of conserving the structures of similar properties that are given to them, ^{they} will naturally ~~end by~~ ^{end up} destroying ~~them~~ and doing away with them, as numerous experiences have proved ~~this~~ to us.

The central government must ^{make} take radical decisions for the continuance of ~~the~~ prosperity and constructive progress in the ^Kcaza of ^{de}Deurtyol, so that these homes and these groves, the fruits of so much labour, fatigue and large expenditures, ~~should~~ ^{that} not deteriorate, ~~and that~~ ^{that} the country ~~should~~ not be deprived of its resources and its riches, ~~that~~ it should not become a nest of ruins and that it should not as a consequence be deprived of an important revenue, which enabled it to pay the taxes of the state, the tithe and other annual duties.

The ^{sure way} ~~safe manner~~ would naturally be to sell them immediately, but since this project cannot be realized, we have the honour of submitting to your consideration a ^{medium} ~~manner~~ which is dictated by our patriotism: authorize and invite people who are retired, either from civil or military life, to buy these properties with long-term payments.

^{for} As ~~to~~ the sandjak of Djebeli Bereket, including the cassaba of Osmanieh, all the Armenians have been deported from the centre of the caza and from the cazas of Bahche and of Khassa, except the Catholics and the Protestants, the families of soldiers, the labourers who are working at military encampments and at the constructions of the Baghdad railway line. Although it is learnt ^{ed} that, before the deportation, they sold a part of their movable property which they could not take with them, the special commissions have ^{made} ~~intended~~ ^{inventory of} ~~the~~ movable properties that have remained and have put these under the control of the Mutessarif, who, in fact, does not merit his position as a chief administrator, ^{He} ~~and who~~ ^{and} is incapable, ~~who~~ has been so base as to buy some goods from the Armenians, a few cows and goats and thus has lost his personal self-respect and official authority, ^{moreover, he} ~~and~~ has been unable to submit to his authority the civil servants under him, ~~he has been the cause that the Armenians gathered~~

The Armenians gathered)

at Osmanieh should, upon several occasions, be ^{have} exploited and defrauded by a category of loafers, ^{and} ^{ex} functionaries attached to the deportations and gendarmes, under the pretext of collecting duties. ^{the Mukessarif has been the cause of this.}

However, we must confess that the persons, who committed injustices against Armenians before the arrival of our commission, have already been pursued ^{personally} by the commandant of the gendarmerie brigade of the province, ⁱⁿ ~~person~~, and all the criminals have been brought before Court-Martial; ^{he} consequently the matter does not concern us.

In order that the enquiries that we conducted in the province of Adana be verified, we asked to be put in direct contact in Tarsous, ~~in~~ Osmanieh and ~~in~~ Islahieh with the Armenians, who had gathered there, ^{were} and coming from different localities, ~~and~~ to hear their words and their complaints. All of them stated that, from Bozanti on, ~~be it~~ the functionaries of the deportations ^{and} ^{shown them good will} or the chiefs of the government have ~~been goodwilled towards them~~ in every ^{respected} ~~thing~~; and have protected them within the frontiers of the province of Adana; they have spared no effort, within ^{the realm of possibility,} ~~whatever was possible, in order~~ to ensure their well-being and restfulness.

We think that the functionaries of the administration of the province and those, who ^{maintain} ~~secure~~ public order, merit our consideration and our thanks, for having shown, during the operation of the deportation of the Armenians, humanitarian sentiments towards them and for ^{(behaviors) (comporting themselves) virtuously:} ~~their virtuous comportment.~~

^{for} As ~~to~~ the Armenians who have been on the road to Bozanti, they have been tormented and exploited by the functionaries of the administration and public order. ^W We took note of the complaints which they submitted individually and, ^{substantiating} ^{to them} attaching ~~to these evidence that substantiated them~~, we communicated them in a special manner to the investigators of the competent authority so that they

~~should~~ take the adequate measures.

The investigatorsⁱⁿ and enquiries that we carried out in the said province presents the details which we have submitted above; we have prepared this report and are submitting it to you, stating also that, ^{in the future,} ~~as regards the future~~ we will communicate ~~to you, by and by and as soon as we receive them,~~ ^{in the future,} ~~further information.~~ ^{further information to you as we receive it.}

Respectfully,

Investigator of the Gendarmerie of the Smyrna Region

ANIF HENDI

Civil Investigator

MOUKHTAR

1st President of the Court of Appeal

of Constantinople

ASSEM

The 14th of November 1915.

① People, who committed these crimes, thought that they would be permitted to perpetrate such acts, since their victims were Armenian, and the government would overlook them.